

RAPPORT ANNUEL

2000 - 2001

(du 1er mai 2000 au 30 avril 2001)

L'équipe

5 professeur(e)s

- Normand Labrie, directeur et professeur agrégé
- sociolinguistique
- Nathalie Bélanger, professeure adjointe
- sociologie de l'éducation
- Diane Gérin-Lajoie, professeure agrégée
- sociologie de l'éducation
- Monica Heller, professeure titulaire
- anthropologie linguistique
- Fasal Kanouté, chercheure post-doctorale, professeure adjointe (Université de Montréal)
- psychopédagogie
- Diane Farmer, chargée de cours
- sociologie de l'éducation

5 partenaires universitaires

- Annette Boudreau, Centre de recherche en linguistique appliquée, Université de Moncton
- Adrienne Chambon, Faculté de travail social, Université de Toronto
- Lise Dubois, Centre de recherche en linguistique appliquée, Université de Moncton
- Jürgen Erfurt, Romanistik, Johann-Wolfgang-Goethe Universität, Francfort/Main
- Claudine Moïse, Centre d'études canadiennes, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse

5 partenaires communautaires

- Sylia Arsenault (Alpha-Huronie, Penetanguishene)
- Odette Bussières (Alpha-Huronie, Penetanguishene)
- Daniel Marchildon (Alpha-Huronie, Penetanguishene)
- Gisèle Mellish (Alpha-Huronie, Penetanguishene)
- Normand Savoie (ABC-Communautaire, Welland)

15 assistant(e)s de recherche

- Gabriele Budach, candidate/Ph.D. (Francfort)
- Christine Connelly, candidate/Ph.D.
- Frances Giampapa, candidate/Ph.D.
- Douglas Gosse, candidat/Ph.D.
- Marcel Grimard, candidat/Ed.D.
- Mélanie Knight, candidate/M.A.
- Sylvie Lamoureux, candidate/Ph.D.
- Roger Lozon, candidat/Ph.D.
- Amal Madibbo, candidate/Ph.D.
- Josée Makropoulos, candidate/Ph.D.
- Mueni Malubungi, candidate/Ph.D.
- John Maury, candidat/Ph.D. (Études françaises)
- Brigitte Roberge, Ph.D.
- Sylvie Roy, candidate/Ph.D.
- Maia Yarymowich, candidate/M.A.

2 adjointes de recherche

- Ilda Januario
- Denise Wilson
- 2 secrétaires
- Nicole Groten
- Roselyne Roy

LE COMITÉ CONSULTATIF

Membres ex-officio :

- Lise Alain, ministère de l'Éducation de l'Ontario
- Jacques Gascon, Association des enseignants et enseignantes franco-ontariens, président du Comité consultatif
- Ilda Januario, membre du CREFO
- Normand Labrie, directeur du CREFO

Représentants des cinq organismes :

- Jean-Luc Bernard, surintendant du Conseil scolaire de district des écoles publiques de langue française du Centre Sud-Ouest, Toronto.
- Yolande Clément, Centre FORA, Sudbury
- Rose Kathy-Handy, H.E.R. Consulting Services, Toronto
- Guy Larocque, Relations extérieures, Collège universitaire Glendon, Toronto.
- Liliane Vincent, directrice des programmes français, Fédération canadienne des enseignants et des enseignantes, Ottawa

La réunion annuelle du Comité consultatif du CREFO a été tenue le 3 mai 2001 à OISE/UT

Aux organismes qui financent nos projets de recherche, merci.

Université de Toronto

- Vice Doyen à la recherche et au développement - OISE/UT
- Joint Centre of Excellence for Research on Immigration and Settlement - Toronto

Ministère de l'Éducation de l'Ontario

- Subvention globale à OISE/UT
- Subvention Québec-Ontario

Ministère de la Formation et des Collèges et Universités de l'Ontario

- Programme d'échanges Ontario-Québec
- Alphabétisation et formation de base

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

- Programme Valoriser l'alphabétisme au Canada
- Programme de subventions ordinaires

Développement des Ressources humaines Canada

- Secrétariat national à l'alphabétisation

Ministère du Conseil exécutif du Québec

- Secrétariat aux Affaires intergouvernementales

Agence universitaire de la Francophonie

TABLE DES MATIÈRES

I. INTRODUCTION 1

II. PROJETS DE RECHERCHE

1. Nouveaux projets 6

2. Projets en cours 27

3. Projets terminés 35

III. ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES DES MEMBRES DU CREFO 71

1. Publications 73

a) Livres

b) Chapitres de livres 73

c) Actes de colloque 74

d) Livres édités 74 e) Articles de revues arbitrées 74 f) Recensions 76

g) Rapports 77

2. Communications 78

3. Enseignement et supervision de thèses 84

Cours 84

Comités de thèses – direction de thèses et de mémoires 85

Jury de thèses 86

Thèses complétés 86

4. Évaluation (articles, livres, projets de recherche, 86

matériel pédagogique, activités professionnelles)

IV. ACTIONS DANS LA COMMUNAUTÉ ET PARRAINAGE D'ACTIVITÉS 89

1. Contribution à l'organisation d'activités 91
2. Relations publiques 91
3. Consultation 91
4. Participation à des comités et des conseils d'administration 92
5. Entrevues dans les médias 94
6. Distinctions et bourses 95

V. CONFÉRENCES, MISSIONS ET STAGES 97

1. Conférences 98
2. Missions 98
3. Stages 100

1. INTRODUCTION

MOT DU DIRECTEUR

Au cours de ses 24 ans d'existence, le Centre de recherches en éducation franco-ontarienne en a parcouru du chemin, depuis les célèbres travaux sur les variétés de la langue française parlées en Ontario, ou sur les dynamiques sociales et sociolinguistiques en milieu scolaire. Plus récemment, nous nous sommes permis de faire quelques incursions dans de nouveaux champs de recherche autour du changement social et de la construction identitaire des minorités francophones, ce qui nous a amenés à reformuler en quelque sorte la mission du centre. On peut désormais caractériser le CREFO de centre de recherche universitaire, où l'on étudie les pratiques sociales et les pratiques langagières des francophones vivant en milieu minoritaire. On s'intéresse au phénomène du pluralisme linguistique, aux répertoires plurilingues, à la mixité linguistique, à la construction identitaire et aux processus sociaux d'inclusion et d'exclusion que ce soit, par exemple, en fonction de l'origine ethnoculturelle ou de l'orientation sexuelle.

Nos recherches dans le domaine de l'éducation et de la formation portent plus précisément sur l'analyse des politiques linguistiques et éducatives et sur l'analyse des programmes, sur les dynamiques sociolinguistiques en milieu scolaire, sur l'enfance en difficulté, sur l'enseignement en milieu minoritaire, sur la formation des enseignant(e)s, ainsi que sur l'alphabétisme. Aujourd'hui plus que jamais, les recherches couvrent réellement toutes les facettes de l'éducation et de la formation allant du monde scolaire, à l'alphabétisme des adultes, ou à la formation en milieu professionnel, en passant par la transition du monde scolaire au monde du travail.

Cette année, en tout onze nouveaux projets de recherche ont été lancés, quatre ont été poursuivis, et dix autres ont été complétés, tout cela grâce aux efforts soutenus du personnel du centre, des étudiants de maîtrise et de doctorat, et de nos partenaires de recherche, en particulier Adrienne Chambon de la Faculté de travail social, Gisèle Mellish d'Alpha-Huronie à Penetanguishene et Normand Savoie de l'ABC-Communautaire de Welland. Avec les deux nouvelles subventions ordinaires du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, qui viennent s'ajouter à celle obtenue par Nathalie Bélanger l'an dernier, l'avenir budgétaire du centre semble assuré jusqu'en 2004.

Notre production scientifique a été exceptionnelle en 2000-2001 : quelque 66 publications (une augmentation sensible par rapport à l'année dernière) ; et plus de 80 communications dans des congrès, colloques ou séminaires au Canada, aux États-Unis, au Royaume-Uni, en France, en Belgique, en Suisse, en Allemagne, en Hongrie, en Catalogne et en Espagne. Nous avons également été l'hôte de trois Conférences du

CREFO présentées par des collègues d'Ontario et du Québec, organisées notamment en partenariat avec l'ACFAS - section de Toronto.

En matière de coopération universitaire, les chercheur(e)s et étudiant(e)s du CREFO ont été reçus par l'équipe de l'UPRESA 6065 CNRS de l'Université de Rouen en décembre 2000 pour une session de travail conformément à la convention cadre de collaboration entre nos deux établissements. Nous avons par ailleurs entamé des discussions auprès de collègues du Groupe de recherche ethnicité et société de l'Université de Montréal et de la Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine à Bordeaux en vue d'établir d'éventuels partenariats.

Les professeur(e)s ont contribué à la formation de jeunes chercheur(e)s par le biais de l'enseignement et de la direction de thèses, mais aussi en travaillant étroitement avec quinze assistant(e)s de recherche, étudiant(e)s à la maîtrise ou au doctorat, dans le cadre de la réalisation des projets de recherche. Les étudiant(e)s ont ainsi acquis une formation à la recherche dans toutes ses dimensions, allant de la formulation d'un projet à la diffusion des résultats, en passant par le travail de terrain. Nous sommes toujours confiants de contribuer ainsi à la formation d'une relève de qualité dans le domaine des études minoritaires qui saura profiter à l'ensemble des universités canadiennes.

Les professeur(e)s ont également été actifs pour ce qui est de consultations et d'évaluations de manuscrits, de projets de recherche, de programmes d'étude, de matériel pédagogique ou d'activités professionnelles de leurs pairs. En outre, des entrevues ont été accordées aux médias. L'info-CREFO est paru, et notre site web a été mis à jour, autant d'entreprises qui ont été possibles grâce au travail assidu du personnel du centre, Nicole Groten, Roselyne Roy, Ilda Januario et Denise Wilson.

Reconnu sur le plan national et international pour ses recherches sur les communautés linguistiques, le CREFO a reçu des chercheurs invités, visiteurs et stagiaires. Nous avons eu le bonheur d'accueillir pour un stage postdoctoral Fasal Kanouté, professeure adjointe à la Faculté d'éducation de l'Université de Montréal, qui a grandement contribué à la réalisation de projets de recherche, ainsi qu'à la vie du centre. Des visiteurs ont aussi effectué des séjours ou de brefs passages en provenance d'universités canadiennes et d'universités étrangères, que ce soit de l'Inde ou de Suède.

Le comité consultatif du CREFO s'est réuni le 3 mai 2001 afin d'examiner nos orientations de recherche et nous fournir ses conseils et son appui. Acteur communautaire, le CREFO s'est associé à l'organisation d'activités, souvent en partenariat avec des organismes franco-torontois, telle l'émission de langue française Pot Pourri de la radio communautaire de l'Université de Toronto CIUT 95,1 FM.

Soulignons, pour terminer que Monica Heller s'est mérité le prestigieux Prix Konrad Adenauer, décerné par la Fondation Alexandre von Humboldt, ce qui lui permettra de poursuivre ses recherches et ses publications à partir de Berlin et de Mannheim en 2001. Par ailleurs, alors que Diane Gérin-Lajoie et Monica Heller profitaient d'un congé sabbatique en 2000-2001, ce sera à mon tour en 2001-2002. La direction du centre sera alors assurée de façon intérimaire par Diane Farmer de juillet à décembre 2001, puis par Monica Heller de janvier à juin 2002.

À tous les participant(e)s à nos projets de recherche, à nos partenaires, à nos bailleurs de fonds, au personnel du CREFO et de OISE/UT, merci encore une fois de votre confiance et de votre soutien.

Normand Labrie

II. PROJETS DE RECHERCHE DU CREFO

1. Nouveaux projets

Trajectoires sociales et scolaires d'élèves en difficulté à l'école élémentaire
de langue française en Ontario

Chercheure principale : Nathalie Bélanger

Assistantes de recherche : Christine Connelly et Sylvie Lamoureux

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

(2000-2003)

Objectif :

L'objectif principal de ce projet de recherche est de retracer et de comprendre, à partir des points de vue d'enseignant(e)s, de parents et d'élèves, les fonctions sociales et les mécanismes d'identification que sous-tend la question de l'enfance en difficulté à l'école élémentaire de langue française en Ontario, plus précisément dans trois écoles élémentaires contrastées du point de vue linguistique et socio-démographique. Il s'agit, plus précisément, de mettre en évidence les processus sociaux, portés par cette triade d'acteurs, qui conduisent à l'identification informelle des enfants jugés en difficulté et in fine de comprendre la création de la différence qui est à l'œuvre, au quotidien, dans des établissements éducatifs.

Méthodologie :

Nous réaliserons des observations participantes, des entretiens et une cueillette de données dans trois classes primaires de trois écoles franco-ontariennes.

État de l'avancement :

Le projet a démarré cette année. La revue déontologique a été complétée et la cueillette de données s'effectue dans trois écoles.

Diffusion :

Cette recherche donnera lieu à la rédaction de rapports d'étape destinés aux acteurs scolaires ayant participé à cette enquête ainsi qu'à des publications scientifiques et des communications. Enfin, ajoutons que la diffusion de nos résultats sera assurée dans le cadre des activités du CREFO.

La formation des enseignant(e)s des écoles de langue française

face à la question de l'enfance en difficulté

Chercheure principale : Nathalie Bélanger

Adjointe de recherche : Denise Wilson

Subvention globale du ministère de l'Éducation à OISE/UT (2000-2001)

Objectifs :

Les pratiques d'intégration scolaire des élèves handicapés et en difficulté d'apprentissage ou d'adaptation sont dorénavant recommandées par les autorités scolaires autant pour les écoles de langue française en Ontario que pour les différents systèmes scolaires occidentaux. Cependant les enseignants destinés à enseigner dans les écoles franco-ontariennes reçoivent-ils la formation nécessaire qui leur permet de répondre au défi de l'intégration et de la pédagogie de l'inclusion ? Cette question quasiment pas documentée dans le domaine de l'éducation de langue française sera au cœur de notre recherche. Afin de mener cette étude, nous miserons sur l'expertise acquise dans le cadre de deux études menées, l'une en 1998-1999 dans trois écoles élémentaires de langue française, l'autre en 1999-2000 dans une école secondaire qui nous ont permis d'identifier des pratiques intégratives les plus favorables. L'objectif principal du projet vise l'examen des contenus

de cours dispensés dans les facultés d'éducation touchant l'enfance en difficulté, les modalités de présentation ainsi que les approches préconisées en milieu minoritaire. Plus particulièrement, nous souhaitons identifier et comprendre comment s'effectue la préparation des enseignants du palier élémentaire et secondaire à l'intégration des élèves en difficulté dans le contexte minoritaire francophone en Ontario.

Méthodologie :

Une approche méthodologique de type ethnographique sera privilégiée et menée dans deux facultés d'éducation qui dispensent des cours de formation pour les enseignant(e)s qui se destinent aux écoles franco-ontariennes. Nous réaliserons des observations, des entretiens, ainsi que des analyses de documents pertinents.

État de l'avancement :

L'étude a débuté au mois de novembre 2000 et se terminera à la fin d'octobre 2001.

Diffusion :

Le rapport final sera diffusé aux participants de la recherche ainsi qu'aux organismes éducatifs et communautaires franco-ontariens ayant un intérêt dans la matière. Enfin, la diffusion sera assurée dans le cadre des activités du CREFO et via son site WEB.

Parcours identitaires et pratiques sociales dans les écoles minoritaires

de langue française : le personnel enseignant au quotidien

Chercheure principale : Diane Gérin-Lajoie

Assistante et assistants de recherche : Stéphanie Chitpin, Serge Demers et Douglas Gosse

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (2001-2004)

Objectifs :

L'école a toujours tenu un rôle de première importance en milieu francophone minoritaire. Cette institution, de concert avec deux autres, soit la famille et l'Église, a contribué grandement à la survivance de la langue et de la culture françaises à l'extérieur des frontières du Québec. Dans le contexte scolaire, c'est aux enseignantes et aux enseignants que revient la responsabilité d'assurer le processus de reproduction linguistique et culturelle, puisque ce sont eux et elles qui travaillent de plus près avec les élèves. Comment ce travail de reproduction s'effectue-t-il à l'école et où se situe le personnel enseignant dans ce processus? Le programme de recherche suggéré se donne deux objectifs principaux. Le premier consiste à examiner en profondeur les parcours identitaires, tant sur le plan personnel que sur le plan professionnel, des enseignantes et des enseignants qui œuvrent dans les écoles minoritaires de langue française. Le deuxième objectif, qui découle du premier, consiste, pour sa part, à examiner de quelle façon ces parcours identitaires viennent influencer la façon dont les enseignantes et les enseignants se positionnent en ce qui a trait à leur rôle d'agent de reproduction linguistique et culturelle auprès de la clientèle scolaire en contexte francophone minoritaire. En d'autres mots, quel est l'impact de ces parcours identitaires, tant personnel que professionnel, sur le degré de sensibilisation du personnel enseignant à la question minoritaire et comment cet impact se traduit-il dans les pratiques quotidiennes des enseignantes et des enseignants à l'école ?

Un examen plus approfondi des trajectoires identitaires des enseignants et des enseignantes contribuera, en effet, à une meilleure compréhension du contexte dans lequel ces derniers et ces dernières évoluent et de leur rapport à la langue et à la culture, d'abord dans leur vie personnelle, mais également dans leur vie professionnelle. Finalement, un tel examen viendra aussi contribuer à une meilleure connaissance des pratiques sociales, linguistiques et culturelles complexes qui ont cours dans les écoles minoritaires de langue française, entre les acteurs principaux, à savoir les élèves et le personnel enseignant. Ces pratiques se trouvant au cœur même des parcours identitaires, nous serons en mesure, par conséquent, d'ajouter aux écrits portant sur la construction identitaire. En ce qui concerne le travail enseignant comme tel, les résultats de la recherche permettront de mieux saisir les pratiques enseignantes au quotidien et d'examiner de plus près comment les identités personnelle et professionnelle s'articulent et façonnent le travail enseignant.

Méthodologie :

La recherche s'effectuera auprès d'un groupe d'enseignantes et d'enseignants œuvrant dans deux conseils scolaires de langue française en Ontario. L'approche de recherche privilégiée dans le cadre de la présente étude sera en grande partie l'analyse qualitative de type ethnographique, avec les techniques suivantes : l'observation et l'entrevue semi-dirigée. Cependant, l'étude aura recours, à ses tous débuts, à l'analyse quantitative, sous la forme d'un sondage qui permettra d'obtenir de l'information factuelle sur les habitudes langagières des enseignantes et des enseignants sélectionnés, dans leur vie personnelle, comme dans leur vie professionnelle. Le questionnaire aura également pour but de recueillir des informations biographiques sur le personnel enseignant, fournissant ainsi un profil de la population à l'étude. À la suite de l'analyse des résultats de ce sondage, un échantillon d'enseignantes et d'enseignants sera sélectionné pour participer au deuxième volet de la recherche, celui de l'étude ethnographique qui se déroulera pendant tout le reste du projet de recherche.

Avancement de la recherche :

L'approbation pour mener la recherche a été fournie par le comité déontologique de l'Université de Toronto. L'équipe de recherche a été mise sur pied. L'approbation des directeurs d'éducation des deux conseils scolaires où se tiendra le projet a été obtenue.

Diffusion - communications :

À venir. Les résultats de l'étude seront diffusés par le biais de congrès savants organisés par des associations telles que l'Association canadienne française pour l'avancement des sciences (ACFAS), la Société canadienne pour l'étude de l'éducation (ACEE), la Société canadienne des études ethniques (SCEE), l'Association internationale des sociologues de langue française. Ces congrès se tiendront au Canada, comme à l'étranger. Des articles scientifiques seront également soumis à des revues arbitrées.

En ce qui concerne la communauté, les résultats de la recherche seront remis à divers intervenants et intervenantes du milieu de l'éducation minoritaire de langue française - ministère de l'Éducation de l'Ontario, la Collection franco-ontarienne de l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario de l'Université de Toronto, les conseils scolaires de langue française et l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens.

L'état de la formation et de la profession enseignante au

Canada : visites exploratoires

Chercheure principale : Diane Gérin-Lajoie

Programme d'échanges Québec-Ontario (2000-2001)

Objectifs :

Le projet voulait explorer les possibilités de collaboration entre l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario de l'Université de Toronto et l'Université de Montréal. Diane Gérin-Lajoie (OISE/UT) et Maurice Tardif (Université de Montréal) ont examiné la possibilité d'une recherche collaborative entre ces deux universités sur l'état de la profession enseignante au Canada français par rapport aux besoins des diverses clientèles qu'elles doivent dorénavant desservir. Les questions portant sur la formation et la profession enseignante furent en effet de partout.

On se souviendra de l'importance accordée à cette question lors des audiences de la Commission royale sur l'éducation qui ont eu lieu en Ontario au milieu des années quatre-vingt-dix, d'où résultait d'ailleurs la création de l'Ordre des enseignants et des enseignantes de l'Ontario. Maurice Tardif dirige le Centre de recherche inter universitaire sur la formation et la profession enseignante (CRIFPE), où il travaille sur cette problématique depuis déjà plusieurs années. S'intéressant surtout à la profession enseignante de langue française en milieu majoritaire, c'est-à-dire, au Québec, l'équipe du CRIFPE a su développer une expertise des plus reconnues dans ce domaine. De son côté, le CREFO a aussi examiné la question de la formation et de la profession enseignante de langue française, mais cette fois-ci en milieu minoritaire. Il nous semble important de rassembler ces deux types d'expertise afin de mettre à profit nos connaissances sur le sujet traité, en tentant d'abord de brosser un tableau général de la situation, afin d'arriver à une analyse plus poussée des forces en présence et des besoins suscités par la présence d'une clientèle scolaire de plus en plus diversifiée au sein des écoles canadiennes. Afin de travailler en étroite collaboration, il s'avère essentiel que nous ayons des rencontres sur place, dans le but de créer un milieu de travail propice à la

réalisation de nos objectifs, soit de mieux connaître les deux situations existantes dans le domaine de la formation et de la profession enseignante et d'arriver à élaborer un projet de recherche qui reflète bien les deux réalités.

Méthodologie :

Des rencontres étaient prévues, où les deux chercheurs prendraient connaissance, dans un premier temps, de leurs travaux respectifs sur la question étudiée, pour arriver à établir un plan de recherche et finalement, rédiger un projet de recherche collaboratif, à partir de leurs expertises parallèles. Une deuxième activité était, pour Diane Gérin-Lajoie, de s'entretenir avec le public universitaire de ses travaux sur la question de la formation et de la profession enseignante en milieu minoritaire francophone.

Avancement de la recherche :

La première réunion a donné lieu à un échange sur nos objets de recherche respectifs et une discussion sur deux projets collaboratifs. Lors de rencontres subséquentes, nous avons travaillé à la réalisation des deux projets. Le premier a consisté à rédiger une lettre d'intention dans le but de répondre à une demande de propositions faite par le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et Statistiques Canada portant sur "La formation du personnel enseignant, des éducateurs et éducatrices : Thèmes prioritaires et questions/sujets de recherche apparentés". La lettre d'intention a été retenue et nous avons été invités à présenter un document de 6 000 mots portant sur la formation enseignante à une réunion nationale prévue à Québec les 22 et 23 mai 2001. Le deuxième projet a consisté à rédiger une autre lettre d'intention, cette fois-ci pour soumettre au Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC), dans le cadre de son programme de recherche appelé Grands Travaux concertés, d'une durée de cinq ans. Encore une fois, notre lettre d'intention a été retenue et nous avons été invités à participer à la deuxième étape qui consiste à soumettre une demande de subvention pour septembre 2001.

Diffusion - communications :

Gérin-Lajoie, D. 2001. Le travail enseignant dans les écoles de langue française situées en milieu minoritaire. Université de Sherbrooke, Sherbrooke, 11 janvier.

Pluralisme et école : la réalité minoritaire francophone

Chercheure principale : Diane Gérin-Lajoie

Assistante de recherche : Sylvie Roy

Subvention de démarrage du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
(2000-2002)

Objectifs :

Le présent projet de recherche se donne comme objectif d'examiner la réalité pluraliste de la francophonie ontarienne dans le contexte particulier des écoles minoritaires de langue française. L'information recueillie permettra, dans un projet de recherche subséquent, de poursuivre une réflexion sur la façon dont les enseignantes et les enseignants se positionnent en ce qui a trait à la langue et à la culture françaises. Dans le cas qui nous préoccupe ici, la recherche porte sur la clientèle pluriethnique dans ces écoles. De plus, nous nous intéressons à la composition ethnique du personnel enseignant œuvrant dans les écoles minoritaires de langue française. Deux champs d'expertise sont ici exploités : celui des minorités de langues officielles et celui des relations ethniques dans le contexte particulier du système scolaire. Les fonds accordés au présent projet ont servi à se documenter sur la situation qui prévaut actuellement dans les écoles de langue française de l'Ontario. Cette étape s'avère essentielle avant d'entreprendre toute recherche en profondeur dans le domaine de la construction identitaire. On doit, en effet, d'abord connaître la population à l'étude avant d'analyser ses expériences quotidiennes. Les informations recueillies ont servi, par la suite, à l'élaboration d'une demande de subvention plus élaborée dans le cadre d'un programme de recherche portant spécifiquement sur les parcours identitaires des élèves de diverses origines ethniques, subvention qui a été obtenue.

Méthodologie :

Nous examinons de près, par le biais d'une analyse documentaire, le matériel que nous avons obtenu de diverses instances. Le présent projet de recherche a consisté à communiquer avec le ministère de l'Éducation de l'Ontario et les conseils scolaires de langue française de l'Ontario - au nombre de onze, afin d'obtenir dans un premier temps, le nombre d'élèves d'origines ethniques diverses, ainsi que leur pays de provenance, qui fréquentent les écoles de langue française de l'Ontario. Deuxièmement, le projet a tenté d'obtenir de l'information sur les mécanismes mis en place par les conseils scolaires pour répondre aux besoins de ces élèves. Troisièmement, le projet a tenté d'obtenir des informations statistiques sur la représentation pluriethnique au sein du personnel enseignant de ces conseils scolaires. Jusqu'à maintenant la recherche documentaire n'a pas apporté les résultats escomptés. En effet, les informations sur le sujet se font rares.

État de l'avancement :

Les responsables de ce dossier au ministère de l'Éducation de l'Ontario et dans les conseils scolaires de langue française ont été contactés. Nous avons pris connaissance de certaines statistiques sur la question de la représentation pluriethnique chez les élèves et chez le personnel enseignant. Les renseignements recueillis ont cependant servi à rédiger une demande de subvention dans le cadre des programmes de recherche du Conseil de recherche en sciences humaines du Canada.

Diffusion - Communications :

Communications :

Gérin-Lajoie, D. 2001. Le travail enseignant dans les écoles de langue française situées en milieu minoritaire. Université de Sherbrooke, Sherbrooke, 11 janvier.

Gérin-Lajoie, D. 2000. L'enseignement en milieu francophone minoritaire. Congrès annuel des enseignantes et des enseignants de français langue première et d'immersion, Vancouver, octobre.

Gérin-Lajoie, D. 2000. Le personnel enseignant dans les écoles minoritaires de langue française. Symposium "L'intégration des minorités visibles et ethnoculturelles dans la profession enseignante: enjeux et perspectives", Congrès de l'ACFAS, Montréal, mai.

Gérin-Lajoie, D. 2000. Participante à la table ronde "L'intégration des minorités visibles et ethnoculturelles : de l'harmonie sociale aux gains économiques et vice-versa". Symposium "L'intégration des minorités visibles et ethnoculturelles dans la profession enseignante : enjeux et perspectives", Congrès de l'ACFAS, Montréal, mai.

Publications :

Gérin-Lajoie, D. (Sur invitation - soumis pour publication) "Le rôle du personnel enseignant dans le processus de reproduction linguistique et culturel en milieu scolaire francophone minoritaire", *Revue des sciences de l'éducation - Enseignement et cultures*, numéro thématique, juin 2001.

Gérin-Lajoie, D. (à paraître) "La culture du perfectionnement professionnel chez le personnel enseignant œuvrant en milieu francophone minoritaire", dans *L'éducation au tournant du nouveau millénaire - Actes du 6e Congrès des sciences de l'éducation de langue française (AFDEC) tenu à Montréal les 7 et 8 juin 1999*. Montréal : Publications de la faculté des sciences de l'éducation - Collection Actes de colloque.

Gérin-Lajoie, D. (à paraître) "Le personnel enseignant des écoles minoritaires de langue française face à la diversité de la clientèle scolaire", Éditions Logiques, Montréal.

Gérin-Lajoie, D. 2001. (sur invitation) "Les défis de l'enseignement en milieu francophone minoritaire: le cas de l'Ontario", *Éducation et Francophonie*, Volume XXIX, no 1, 14 pages - revue en ligne www.acelf.ca/revue/XXIX-1/

Tardif, M., C. Gauthier, D. Gérin-Lajoie, D. Majawamariya, J. Mukamurera, Y. Lenoir, C. Lessard, D. Martin. 2000 "Savoirs professionnels et formation à l'enseignement", dans Y. Lenoir, W. Hunter, D. Hodgkinson, P. De Brouker et A. Dolbec (dir.) *A Pan-*

Canadian Education Research Agenda. Ottawa: Société canadienne pour l'étude de l'éducation, p. 91-119.

La nouvelle francophonie et le multilinguisme mondialisé

Chercheure principale : Monica Heller

Co-chercheurs : Normand Labrie (OISE/UT), Deirdre Meintel, Patricia Lamarre (Université de Montréal), Annette Boudreau, Lise Dubois (Université Moncton), Jürgen Erfurt

(Johann-Wolfgang-Goethe Universität de Francfort), Claudine Moïse (Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse)

Assitant(e)s de recherche : Mélanie Côté-Leblanc et Mireille McLaughlin (Moncton), Emmanuel Kahn, Sophie Ambrosie, Julie Paquette (Montréal), Marcel Grimard (Toronto)

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (2001-2004)

Objectifs :

Nous connaissons actuellement un changement social et économique profond, lié à la mondialisation et à la nouvelle économie. Au Canada français, ce changement nous amène à vivre d'une manière différente nos identités et à revoir la valeur que nous attachons à divers types de compétences langagières, y inclus au multilinguisme. Notre projet de recherche examine comment ce processus évolue dans plusieurs régions de l'Ontario, du Québec et de l'Acadie des Maritimes. Toutes ces régions connaissent une transformation économique vers la nouvelle économie mondialisée (tourisme patrimonial, écologique et de loisirs ; haute technologie ; communications, comme les centres d'appels ; ventes, publicité et marketing ; multimédias ; production culturelle et artistique). Nous étudions de manière détaillée deux sites précis de la nouvelle économie dans chaque région.

Qu'est-ce qui se passe donc dans les domaines d'activité de la nouvelle économie touchant la francophonie canadienne ? Quels répertoires linguistiques (unilingue, bilingue, multilingue) y sont valorisés ? Quelles variétés de l'anglais, du français ou d'autres langues y ont une valeur ? Qui essaie de participer à ces activités, à partir de quelles ressources langagières ? Les francophones "de la place" possèdent-ils et elles les compétences langagières valorisées ? Possèdent-ils la capacité de participer à la définition de ce qui compte comme compétence, que ce soit en anglais, en français ou

d'autres langues ? Les produits culturels "authentiques" ont-ils une valeur ? Qui les produit, comment ? Quel lien y a-t-il entre ces produits, l'identité et la compétence langagière ? Quel impact ont ces processus sur les identités et sur ce que cela veut dire parler français ou être bi- ou multilingue ?

Méthodologie :

Il s'agit d'une recherche fondamentale qui fournira des données sur l'impact de la nouvelle économie mondialisée sur les communautés francophones du Canada, et qui fournira des données sur le rôle des compétences langagières dans ces nouvelles conditions, sur l'importance de la formation aux compétences langagières et sur la valeur des ressources possédées par la population existante de régions en transformation économique. Cette étude fournira également un aperçu de leurs capacités d'adaptation aux changements en cours.

Il s'agit d'une recherche ethnographique et sociolinguistique en profondeur. Nous visons six régions, sélectionnées à cause de leurs caractéristiques économiques; ce sont des sites de transformation économique vers la nouvelle économie, et des sites importants pour la francophonie canadienne (région d'Ottawa; région de Niagara; Toronto; Montréal; Moncton; Baie Ste-Marie, Nouvelle-Écosse). Dans chaque région, nous recueillerons des données contextuelles concernant les changements économiques et démographiques en cours et nous choisirons deux organismes ou entreprises représentatifs ou bien particulièrement importants pour ce qui est des activités de la nouvelle économie typique de la région.

Nous effectuerons dans chaque site un travail ethnographique comprenant un minimum de quatre semaines de présence quotidienne consacrée surtout à l'observation des processus de recrutement, de formation, de fonctionnement et d'évaluation des activités révélatrices du rôle des compétences langagières au sein de l'entreprise. Ces quatre étapes sont importantes pour comprendre la valeur des compétences langagières et leur distribution dans le bassin de recrutement et au sein du personnel. De plus, à d'autres moments, dans chaque site nous effectuerons des entrevues auprès d'individus à différents niveaux hiérarchiques avec le but de comprendre la nature, l'histoire, le fonctionnement, le marché, le personnel et les réseaux de l'entreprise; et plus spécifiquement le rôle des compétences langagières dans les processus de recrutement, de fonctionnement, de formation et d'évaluation au sein de l'entreprise. Quels types de compétences langagières sont nécessaires ? Qui les possède ? Comment les acquiert-on ? Comment les évalue-t-on ? On s'intéressera finalement aux expériences personnelles des individus à ce sujet. Finalement, nous recueillerons des documents émanant des entreprises relatifs à nos objectifs, qu'ils soient destinés à la diffusion externe ou interne.

Les données contextuelles seront analysées de manière descriptive. Les données relatives aux discours seront analysées selon les procédures d'analyse pragmatique et discursive afin de toucher aux idéologies et aux valeurs rattachées aux pratiques et aux formes

langagières. Les pratiques seront également mises en relation avec les contraintes structurelles et les conséquences observables. Il s'agit d'une analyse triangulée qui met en relation les discours, les pratiques, les conditions matérielles de l'activité et le fonctionnement des réseaux et des structures sociales.

État de l'avancement :

Une réunion d'équipe a eu lieu le 16 mai 2001 à Montréal. La revue de déontologie est en cours. Le projet démarrera en janvier 2002.

Diffusion :

À préciser ultérieurement.

Alphabétisation et bilinguisme dans la nouvelle économie : une étude de cas ethnographique

Chercheur principal : Normand Labrie

Co-chercheuses : Nathalie Bélanger, Monica Heller et Fasal Kanouté

Partenaires de recherche : Gisèle Mellish (Alpha-Huronie) et Normand Savoie (ABC Communautaire)

Assistant(e)s de recherche : Sylvie Lamoureux, Roger Lozon et Sylvie Roy

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, Programme "Valoriser l'alphabétisme au Canada" (2000-2001)

Objectifs :

L'objectif principal de cette recherche consiste à étudier, de concert avec deux partenaires des agences d'alphabétisation, de quelle façon des francophones à la recherche d'emplois dans les secteurs économiques en émergence exploitent leurs ressources linguistiques et culturelles comme moyen d'accéder à l'emploi (que ce soit en ayant recours aux services d'alphabétisation ou pas), et de quelle façon les entreprises de

ce secteur (centres d'appels, entreprises touristiques et services informatiques) tiennent compte des ressources linguistiques et culturelles lorsqu'ils procèdent à l'embauche et à la formation du personnel.

Méthodologie :

En vue d'affiner les résultats du projet "Alphabétisation et bilinguisme dans la nouvelle économie" complété dans trois régions du Centre-Sud de l'Ontario (Simcoe, Péninsule de Niagara et Toronto), nous utilisons une approche ethnographique afin de mieux comprendre les écarts entre, d'une part, les expériences vécues par des chercheurs d'emplois visant à intégrer des secteurs économiques en émergence, en termes de pratiques sociales et de pratiques langagières, de pratiques de formation et d'alphabetisation, et d'autre part, les pratiques langagières et sociales relativement à l'embauche à la formation du personnel et à l'exercice du travail dans des entreprises de secteurs économiques en émergence : un centre d'appels de Simcoe, une entreprise agro-touristique de la Péninsule de Niagara et un centre d'appels de la région de Toronto.

Nous effectuons un travail ethnographique auprès de cinq personnes par région qui sont engagées dans un processus de recherche d'emploi dans les domaines reliés à la nouvelle économie où les compétences langagières bilingues sont valorisées. Dans chacune des régions, nous effectuons également du travail ethnographique dans une entreprise afin de mieux comprendre ses pratiques d'embauche de personnel, ses pratiques de formation pour le personnel en place et les pratiques langagières au travail. Le travail ethnographique consiste, d'une part, à suivre les démarches de recherche d'emploi, et éventuellement d'alphabetisation, de formation et de travail, des participants sur une période de six mois au moyen de rencontres bi-hebdomadaires et d'observations ponctuelles d'activités. Il consiste, d'autre part, à observer des pratiques d'embauche et de formation ainsi que les pratiques langagières au travail dans trois entreprises sur une période de deux semaines. Des entrevues semi-dirigées similaires à celles menées dans le cadre du projet "Alphabétisation et bilinguisme dans la nouvelle économie" sont également menées auprès de l'ensemble des participants (chercheurs d'emplois et entreprises).

État de l'avancement : La cueillette des données est complétée, les analyses sont en cours. Des communications et publications sont en voie de préparation.

Diffusion :

Communications :

Labrie, Normand (2001) Mondialisation et conditions de viabilité de la langue française en Amérique du Nord, CELFA, Université Michel de Montaigne, Bordeaux, 2 avril 2001.

Sylvie Lamoureux, Roger Lozon et Sylvie Roy, en collaboration avec N. Bélanger, M. Heller, F. Kanouté, N. Labrie, et al. (2001) Bilinguisme et marché du travail : les jeunes Franco-Ontariens, Colloque Jeunesse et société francophone minoritaire en mouvance, Congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Sherbrooke, 14-15 mai 2001.

Publications :

Labrie, Normand (soumis) Mondialisation et valorisation des ressources linguistiques : stratégies globales ou locales ?, Bulletin de l'Association suisse de linguistique appliquée, 25 pages.

Labrie, Normand (2001) Mondialisation et conditions de viabilité de la langue française en Amérique du Nord, Présence francophone 56 "Le français dans le monde aujourd'hui" (sous la direction de Mwatha Musanji Ngalasso), 55-71.

Alphabétisation : pratiques et normes relatives à l'emploi et à la formation
des apprenants francophones

Chercheurs principaux : Normand Labrie, Monica Heller, Nathalie Bélanger

Partenaires : Normand Savoie et Lise Renaud

Adjointe de recherche : Denise Wilson

Assistant(e)s de recherche : Roger Lozon, Amal Madibbo, Sylvie Lamoureux

Subvention du ministère de la Formation et des Collèges et Universités (2001-2002)

Objectif :

L'objectif principal de cette recherche consistera à étudier, de concert avec deux partenaires des agences d'alphabétisation, comment les francophones à la recherche d'emplois exploitent leurs compétences langagières dans divers secteurs économiques, en rapport avec les compétences privilégiées par les entreprises dans les pratiques d'embauche, d'évaluation et de formation avant et en cours d'emploi. D'un côté, nous nous intéressons à des chercheurs d'emplois qui pourraient faire partie de la clientèle potentielle des centres d'alphabétisation et qui cherchent à s'intégrer à un monde du travail en mutation où la communication joue un rôle de plus en plus important. D'un autre côté, nous voulons examiner les défis auxquels font face les entreprises dans l'embauche, l'évaluation des compétences et la formation d'un personnel détenant des compétences langagières spécifiques. Nous voulons également voir comment les agents d'alphabétisation composent avec les contraintes gouvernementales tout en tentant de répondre aux besoins de leurs clients.

Méthodologie :

Pour réaliser ce projet, nous miserons sur l'expertise acquise au cours de deux projets de recherche en alphabétisation, l'un qui s'est réalisé en 1999-2000 et l'autre qui se terminera en juin 2001, dans trois régions du Centre-sud de l'Ontario (Simcoe, Péninsule de Niagara et Toronto). Nous utiliserons une approche ethnographique dans ces quatre régions : la Péninsule de Niagara, Simcoe-Sud (Barrie, Borden, Orillia), Toronto ainsi que dans la région du Sud-Ouest (Chatam) auprès de chercheurs d'emplois et d'entreprises des secteurs économiques en émergence sur le plan régional tels que le secteur manufacturier/construction, le tourisme, les services à la clientèle et les nouvelles technologies de l'information et de la communication. Nous comptons faire une étude de cas auprès de dix chercheurs d'emplois principalement des jeunes adultes ainsi qu'auprès de six employeurs de divers secteurs économiques à travers les quatre régions. Nous ferons aussi une comparaison avec des secteurs traditionnels mais également importants et en voie de changement.

Les partenaires des agences d'alphabétisation et les chercheurs universitaires participeront à la conception de l'étude, au développement des instruments de recherche, à la cueillette des données, à leur traitement et à leur analyse, ainsi qu'à la rédaction du

rapport final et à la diffusion des résultats. Bref, ils joueront un rôle pivot dans leur région respective pour la réalisation de cette étude.

État de l'avancement :

L'étude sera menée de juillet 2001 à la fin juin 2002.

Diffusion :

Nous comptons dans un premier temps soumettre un rapport de recherche pour diffusion aux organismes et associations intéressés par les questions d'alphabétisation, notamment les décideurs politiques. Ce rapport sera diffusé par ailleurs sur le site web du CREFO.

Les résultats seront diffusés par le biais du Bulletin de la Fédération canadienne en alphabétisation, le bulletin Réseaux de la Base de données en alphabétisation des adultes (BDAA), Quoi de Neuf d'Alpha Plus et Connect-National Newsletter and Adult Literacy. Des communications seront également présentées dans des colloques scientifiques, à l'ACFAS, et dans le cadre des conférences du CREFO.

Rencontres du monde associatif : analyse du discours

Chercheur principal : Normand Labrie

Assistant de recherche : Marcel Grimard

Subvention de démarrage du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

OISE/UT (2000-2001)

Objectifs :

Ce projet vise à comprendre de quelle façon les enjeux de la citoyenneté se traduisent chez les francophones en Ontario, au moyen d'une analyse des discours et des pratiques sociales basée sur l'observation et sur l'enregistrement d'une rencontre provinciale réunissant la majorité des leaders d'organismes francophones ayant eu lieu en 1998. Il s'agit d'interpréter et d'expliquer comment s'articulent les identités et les appartenances multiples, notamment à des communautés dont l'existence est fondée sur un critère linguistique, et comment ces appartenances multiples s'organisent autour du contrôle des ressources matérielles et symboliques en circulation dans les communautés. Nous constatons qu'il existe divers types de discours, et que ces types de discours correspondent à des positionnements sociaux divers.

Méthodologie :

Transcription des enregistrements, élaboration d'un arbre d'analyse, codification au moyen du logiciel Nud*ist.

État de l'avancement :

La codification du corpus est complétée. Les analyses sont en cours.

Diffusion :

Communications :

Labrie, Normand (2000) "Ethnoculturel ou polyculturel ou polyvalent, multiculturel, lesbien, radical de gauche, ça'm dérange pas pantoute. Viens-t-en!" 1er colloque du Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les études minoritaires (CIRCEM), "Les enjeux de la citoyenneté dans les sociétés pluralistes", Ottawa, 9-11 novembre 2000.

Labrie, Normand (2000), "Identités multiples et médiation dans des communautés de pratiques ". Conférence plénière, Colloque international organisé par l'ESA CNRS 6065 Dyalang "La médiation. Marquages en langue et en discours", Rouen (France), 7-8 décembre 2000.

Publication :

Labrie, Normand, Marcel Grimard, Roger Lozon et Carsten Quell (en préparation) La rencontre provinciale de 1998 : consensus, exclusion et invisibilité, dans Heller, M. et N. Labrie (dir.) Prise de parole : langue, pouvoir et identité dans un monde en mutation.

Préparation de quatre manuscrits

Chercheur principal : Normand Labrie

Assistant de recherche : Marcel Grimard

Subvention de démarrage du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Département de Curriculum, Teaching and Learning (2000-2001)

Objectifs :

L'objectif de ce projet consiste à préparer quatre publications à partir de communications sur les processus d'identités multiples et de double marginalisation des gais et lesbiennes francophones. Ces communications ont été présentées dans le cadre du projet Prise de parole, dont l'objectif était de découvrir comment les minorités francophones en Ontario et en Acadie s'adaptent au changement social, économique et politique.

Méthodologie : rédaction de manuscrits.

État de l'avancement : En fait, cinq manuscrits ont été soumis jusqu'à maintenant et d'autres sont en préparation.

Diffusion :

Labrie, Normand et Marcel Grimard (2000) Minorisés/marginalisés : éthique de la recherche sur les gais et lesbiennes francophones, *Grenzgänge*, 7:13, 24-31.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (soumis), Silence, Taboo and Hegemony or How Gays and Lesbians in French Ontario Produce an Identity Discourse, dans Bill Leap (dir.) *Gay Language without Gay English*, St.Martins Press, 12 pages.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (soumis), "Gais et lesbiennes en Ontario français : duel identitaire". Mocquais, Pierre-Yves (dir.) Actes du Colloque international interdisciplinaire "Francophonies d'Amérique. Inter(actions) culturelles en milieu minoritaire", Université de Regina, 16-19 septembre 1999. Regina: Pratiques culturelles de la Saskatchewan française, 12 pages.

Grimard, Marcel (soumis), "Conceptualiser un espace discursif pour les gais et lesbiennes francophones en milieu minoritaire au Canada". Actes du colloque : "L'Acadie plurielle en l'an 2000", FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, 12 pages.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (en préparation) Orientations sexuelles et minorisations, dans Heller, M. et N. Labrie (dir.) *Prise de parole : langue, pouvoir et identité dans un monde en mutation*.

Groupe de travail sur l'alphabétisation des adultes

Denise Wilson et Normand Labrie

Consultation subventionnée par le ministère de la Formation et des Collèges et Universités

Objectifs :

Le département d'andragogie de l'IEPO/UT a établi un groupe de travail sur l'alphabétisation des adultes. Ce groupe a entrepris un processus de consultation auprès des personnes clés dans le domaine de l'alphabétisation des adultes en Ontario afin de bâtir des liens de recherche université/communauté et pour renforcer le potentiel de la recherche dans le domaine de l'alphabétisation des adultes dans la province. Le Centre de recherches en éducation franco-ontarienne s'est chargé de mener la consultation auprès des organismes clés francophones de la province. Les principaux objectifs de ce processus de consultation sont d'identifier les besoins en recherche dans le domaine de l'alphabétisation et les moyens favorisant une collaboration entre les chercheur(e)s universitaires et les agent(e)s du domaine de l'alphabétisation des adultes en Ontario.

Méthodologie :

La première étape de la consultation consiste en des entrevues auprès des représentant(e)s d'organismes à travers la province dont huit organismes francophones. La deuxième étape de ce processus sera l'atelier de deux jours qui aura lieu les 8 et 9 juin 2001 et qui permettra aux participant(e)s, dans un premier temps, de réfléchir aux principales questions qui ont ressorti des entrevues et dans un deuxième temps de développer de façon collective un plan d'action pour l'avenir.

État de l'avancement :

La consultation a débuté au mois de mars 2001 et se terminera au mois de juin 2001.

Diffusion :

Un livre blanc sera soumis au ministère de la Formation et des Collèges et Universités

2. Projets en cours

Partenariat Québec, Manitoba, Ontario et Nouveau-Brunswick :

Enfants en difficulté à l'école et pratiques éducatives

Chercheure principale : Nathalie Bélanger

Ministère du Conseil exécutif, Secrétariat aux affaires intergouvernementales,

Gouvernement du Québec (1999-2001)

Objectifs :

L'objectif principal du projet vise l'établissement d'un partenariat entre quatre chercheur(e)s de différentes provinces (Ontario, Québec, Manitoba, Nouveau-Brunswick) afin d'examiner et de comparer les pratiques intégratives des enseignant(e)s qui travaillent avec des élèves signalés comme ayant des "besoins éducatifs particuliers" et d'en faire le bilan.

Méthodologie :

Forts des diverses expertises de chacun des partenaires, lesquels ont mené, dans leur province respective, des recherches portant sur l'intégration, nous organisons des journées scientifiques afin de mettre en parallèle la situation particulière de chacune des différentes provinces étudiées.

État de l'avancement :

Les partenaires ont déjà établi la constitution d'une problématique de recherche conjointe et d'un échéancier de travail. Des réunions de travail ont eu lieu et un colloque a été organisé dans le cadre du congrès de l'ACFAS (Montréal, mai 2000) et une séance de travail a eu lieu au CREFO le 25 janvier 2001.

Partenariat :

-Collège universitaire de Saint-Boniface

-Université de Moncton

-Université du Québec à Montréal

Diffusion :

Ce projet a donné lieu à l'organisation d'un mini-colloque et aboutira à la production de divers écrits, notamment la publication d'un ouvrage.

La reproduction identitaire dans les communautés francophones minoritaires

Chercheuse principale : Diane Gérin-Lajoie

Assistants de recherche : Mélanie Knight et Brigitte Roberge

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (1999-2001)

Objectifs :

Ce projet de recherche s'inscrit dans un programme de recherche de cinq ans intitulé New Approaches to Lifelong Learning (NALL), sous la direction du professeur David Livingstone de OISE/UT. L'objectif du projet de recherche est d'examiner le rôle que jouent les associations communautaires francophones de l'Ontario dans la reproduction de la langue et de la culture françaises. Nous nous intéressons ici à la façon dont les associations tentent de contribuer au développement d'un sens d'appartenance chez les membres de la communauté, en particulier, chez les adolescents et les adolescentes. Que tente-t-on de reproduire par le biais des associations ? Les valeurs culturelles du passé, c'est-à-dire les traditions ? Ou une conscience politique qui aurait pour but d'aider les jeunes d'âge scolaire à s'affirmer comme francophones à l'école, comme dans la communauté ?

Ce projet s'insère dans un programme de recherche récemment complété intitulé "La représentation identitaire chez les jeunes francophones en milieu minoritaire", subventionné par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, dont l'objectif était d'arriver à mieux comprendre le parcours identitaire des jeunes des écoles secondaires de langue française en milieu minoritaire.

Méthodologie :

Nous nous intéressons aux associations de l'est et du sud de l'Ontario, où le programme de recherche s'est déroulé entre 1997-2000. La présente recherche s'effectue à l'aide de l'analyse qualitative, où deux techniques de cueillette sont utilisées : l'entrevue semi-dirigée (individuelle et de groupe) et l'analyse documentaire. Une recension des associations communautaires existantes a d'abord été effectuée. Suite à cette analyse documentaire, nous avons fait des entrevues semi-dirigées auprès des représentants et des représentantes de ces associations. Nous avons également fait des entrevues auprès d'un groupe d'élèves sélectionnés et de leurs parents, afin de mieux comprendre le rôle des associations dans leur vie quotidienne.

État de l'avancement :

La recension des associations communautaires a été faite. Des entrevues ont déjà eu lieu avec des représentantes et des représentants de ces associations. Des entrevues ont également été effectuées avec les élèves et les parents sélectionnés. La transcription de ces entrevues est complétée. Nous en sommes présentement à l'analyse des données. Le rapport de recherche sera complété le 1er septembre 2001.

Diffusion - Communications :

À venir.

Recherche portant sur les pratiques préconisées pour l'enseignement de l'oral

Chercheure principale : Monica Heller

Assistantes de recherche : Mélanie Knight et Sylvie Roy

Ministère de l'Éducation de l'Ontario (mars-juin 2001)

Objectifs :

Le but de ce projet est dans sa première phase de : 1) faire une revue de la littérature portant sur l'enseignement de la langue orale en milieu linguistiquement minoritaire ; 2) comparer ce qui ressort de la littérature avec les modules d'approfondissement pour l'enseignement du français oral dans les écoles franco-ontariennes ; 3) faire des recommandations pour l'amélioration de ces modules à la lumière de l'analyse comparative.

Le but de ce projet est dans sa deuxième phase de : 1) faire une analyse critique du document ministériel ; 2) formuler les principes de base pour une approche alternative basée sur l'enseignement différenciel, l'anthropologie langagière, l'apprentissage coopératif et l'ethnographie de la communication, à la lumière d'approches adaptées ailleurs en Europe et en Amérique du Nord; esquisses des activités pédagogiques appropriées.

Diffusion - Publications :

Un premier rapport a été remis le 30 juin 2000. Le rapport fait état des connaissances sur l'enseignement de l'oral en milieu minoritaire, et recommande une reformulation des recherches ministérielles suivant les principes de la pédagogie critique de la réussite. Un second rapport est prévu pour septembre 2001.

Convention d'hébergement du correspondant de l'Observatoire régional
du français en Amérique du Nord

Chercheurs principaux : Normand Labrie et Monica Heller

Assistante de recherche : Brigitte Roberge

Agence universitaire de la Francophonie (1999-2001)

Objectifs :

Une antenne de l'observatoire régional du français en Amérique du Nord, dénommée " correspondant Ontario ", est installée au Centre de recherches en éducation franco-ontarienne de l'Université de Toronto dans le cadre du programme " Le français dans le monde ", de l'Agence universitaire de la Francophonie. Cette antenne est rattachée au Bureau Amérique du Nord de l'AUF, en particulier au Chef de projet de l'Observatoire Amérique du Nord.

Méthodologie :

L'antenne de l'observatoire de l'AUF à l'Université de Toronto :

- examine la grille d'observation qui a été définie dans le cadre du programme et procède le cas échéant à son adaptation aux nécessités régionales ;
- effectue la cueillette et la synthèse des données sur la situation du français en Ontario par tous les moyens nécessaires (consultation de documents officiels, de bases de

documentation, de rapports de provenance diverse) pour favoriser le remplissage de cette grille ;

- procède à l'actualisation régulière de ces données ;

- produit un rapport annuel destiné à commenter et affiner les renseignements fournis dans la grille.

État de l'avancement :

Une version préliminaire de la grille a déjà été communiquée à l'AUF en août 1999. Une version révisée et mise à jour sera complétée en juillet 2001

Partenariat :

Agence universitaire de la Francophonie

Diffusion - Publications :

Les données seront mises à la disposition du public sur le site internet de l'Agence universitaire de la Francophonie (<http://www.aupelf-uref.org>.)

Publications :

Labrie, Normand (2001) Le réseau d'observation du français, Le français à l'université 6:6, Agence universitaire de la Francophonie, p. 5.

Labrie, Normand et Brigitte Roberge (soumis) L'Observatoire du français en Amérique du Nord, Actes du Xe Congrès de la Fédération internationale des professeurs de français (<http://www.aupelf-uref.org>).

Roberge, Brigitte, Normand Labrie et Monica Heller (2000), L'état actuel de la langue française en Ontario. Rapport annuel du Correspondant Ontario (2000), Montréal, Agence universitaire de la francophonie.

Communications :

Labrie, Normand (2001) La francophonie en quête de politique linguistique, Séminaire sur la francophonie de Marylin Drache, Université York, North York, 28 février 2001.

Labrie, Normand et Brigitte Roberge (2000), L'Observatoire du français en Amérique du Nord, Congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français, Paris, 17-21 juillet 2000.

3. Projets terminés

Rapports parents-école face à la question de l'enfance en difficulté en milieu francophone minoritaire: une bibliographie commentée

Chercheure principale : Nathalie Bélanger

Assistante de recherche : Réjeanne Lavoie

Subvention de démarrage du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

(1999 - 2000)

Objectifs :

L'objectif de ce projet visait à constituer une bibliographie commentée au sujet des rapports entre les parents et l'école en ce qui concerne précisément les enfants en difficulté en milieu éducatif francophone minoritaire. Une littérature abondante existe autant sur les rapports parents-école que sur la question des enfants en difficulté. Or encore trop peu de recherches croisent ces deux thèmes de recherche, de surcroît au regard du contexte francophone minoritaire.

Le rôle des parents en tant que communauté de premier plan de la société, va en s'accroissant au sein des institutions sociales et éducatives. Or le rôle de ces derniers est défini différemment selon diverses instances. En ce qui concerne les "élèves en difficulté"

à l'école de langue française, les parents sont de plus en plus sollicités et vus comme partie prenante dans les processus de décision et d'intervention auprès de ces jeunes.

En effet, il semble que l'une des conditions garantes du succès de l'intégration scolaire des élèves en difficulté, que cette dernière soit complète et personnalisée (on parle alors, généralement, d'éducation "inclusive" en référence au modèle américain et britannique) ou partielle (dans ce cas d'autres classes ou établissements spéciaux continuent d'accueillir des populations d'enfants préalablement signalées comme ayant des "besoins éducatifs particuliers") soit liée, entre autres, à la participation des parents. Une littérature abondante sur le sujet recommande par exemple de rendre les parents partenaires des enseignants dans l'éducation des enfants en difficulté. Or le rôle et la participation des parents ne sont pas entendus de la même façon selon les différents acteurs sociaux concernés.

Méthodologie :

Dans un premier temps, il s'agissait de circonscrire l'ensemble des ouvrages et articles portant spécifiquement sur la question des rapports entre les parents dont les enfants éprouvent des difficultés scolaires et l'école, en tenant compte de la réalité du milieu francophone minoritaire. Deuxièmement, il s'agissait de sélectionner à partir de cet ensemble, les publications se rapportant à notre objectif précis, lequel vise à saisir le rôle des parents dans le processus de décision concernant, l'identification, le placement et la révision des enfants en difficulté. Ces publications ont été photocopiées et ont fait l'objet d'une analyse minutieuse, laquelle a donné finalement lieu à la production de fiches de lectures décrivant ces différentes publications.

État de l'avancement :

Les fiches de lecture ont été complétées. Celles-ci sont disponibles sur le site WEB du CREFO.

Diffusion-Communications :

La constitution des fiches de lecture a permis la constitution d'une banque exhaustive de références sur la question des rapports parents-école en milieu francophone minoritaire. Cette banque a été publiée sur le site web du CREFO. Ces données permettront aussi, dans un deuxième temps, la production d'articles théoriques (dans les revues suivantes: Revue canadienne de l'éducation, Revue française de pédagogie) et de communications (Congrès de sociétés savantes, Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Biennale de l'éducation à Paris). Par ailleurs, ces fiches de lecture permettront la production d'une demande de subvention plus substantielle.

Intégration des élèves en difficulté à l'école secondaire de langue française : ressources et services spécialisés

Chercheure principale : Nathalie Bélanger

Adjointe de recherche principale : Denise Wilson

Subvention globale du ministère de l'Éducation (1999-2000)

Objectif :

L'objectif principal du projet visait l'examen des ressources et des services destinés aux élèves identifiés comme étant en difficulté à l'école secondaire de langue française. Plus particulièrement, nous souhaitons identifier et comprendre quels sont les ressources et les services disponibles et de quelle(s) façon(s) ces services et ressources sont mis à la disposition des élèves ayant récemment quitté l'école élémentaire et intégré l'école secondaire.

Cette étude faisait suite à un volet de recherche mené durant l'année 1998-1999 dans trois écoles élémentaires de langue française. Lors de ce volet de recherche, nous avons pu constater, notamment lors d'entretiens avec des responsables d'associations et des parents ayant des enfants identifiés comme étant en difficulté, l'inquiétude de ces derniers au sujet du devenir de leur enfant et du passage de ces derniers à l'école secondaire. Le projet que nous avons mené a engendré des questions précises : Selon quels critères les élèves de l'école secondaire de langue française sont-ils identifiés comme étant en difficulté ? Comment le passage de l'école élémentaire à l'école secondaire s'effectue-t-il pour les élèves en difficulté ? Considérant les sélections qu'effectuent les établissements secondaires, notamment lors de l'inscription des nouveaux élèves, quelle est la place des

élèves éprouvant des difficultés à l'école ? À la suite des règlements provinciaux de la récente réforme éducative, est-ce que les élèves sont regroupés, selon différents critères comme les compétences linguistiques, l'excellence ou autres, dans des établissements scolaires précis ?

Méthodologie :

Notre étude a été effectuée dans une école secondaire publique dans un grand centre métropolitain. Il s'agit d'une école située en milieu francophone minoritaire et diversifiée au plan ethnoculturel. Nous voulions observer des élèves en difficulté nouvellement arrivés en 7^e année qui est l'année de transition de l'élémentaire au secondaire à cette école. Nous avons eu recours à trois types de cueillette de données pour mener cette étude : 1) des observations prolongées et répétées qui nous permettent d'identifier les ressources dont disposent les intervenants, parents et élèves au regard de l'intégration et de comprendre les pratiques éducatives visant (ou non) l'intégration ; 2) une étude de documents pertinents du point de vue national, provincial, du district et de l'école donnée ; et 3) des entretiens semi-directifs avec des enseignant(e)s et des parents dans le but d'obtenir des informations sur la façon dont ils décrivent et entrevoient la question de l'intégration ainsi que des entretiens informels avec les étudiants désignés comme ayant des besoins éducatifs particuliers en vue de leur permettre de verbaliser ce qu'ils et elles pensent de la situation de l'intégration à l'école.

État de l'avancement :

L'étude a débuté au mois de novembre 1999 et s'est terminée à la fin de septembre 2000.

Diffusion :

Nous avons présenté, dans un premier temps, nos travaux aux responsables de l'institution scolaire concernée (incluant enseignant(e)s et spécialistes) mais aussi aux parents. Dans un deuxième temps, nous avons communiqué nos résultats lors de congrès de sociétés savantes et par la suite nous avons produit des articles destinés à des revues scientifiques. Des publications destinées à un lectorat plus large, par exemple à des revues professionnelles ont été aussi prévues. Enfin, la communication de nos résultats a été assurée dans le cadre des activités de diffusion du CREFO (Conférences du CREFO, Info-crêfo, site web).

La représentation identitaire chez les jeunes francophones vivant en milieu minoritaire

Chercheuse principale : Diane Gérin-Lajoie

Assistants et assistantes de recherche : Marquis Bureau, Helen Faulkner,

Douglas Gosse, Amal Maddibo et Sylvie Roy

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (1997-2000)

Objectifs :

L'objectif de ce projet était d'examiner la représentation identitaire chez un groupe d'adolescents et d'adolescentes fréquentant l'école secondaire minoritaire de langue française. Une attention toute particulière a été portée à la notion d'identité bilingue dans le but : 1) d'en mieux comprendre la signification auprès des jeunes, et 2) d'examiner de quelle façon une telle forme identitaire peut exister en soi. Les parcours identitaires des jeunes ont été examinés à partir du discours tenu par ces derniers à ce sujet.

Méthodologie :

Le projet a comporté deux volets. Le premier, quantitatif, s'est tenu à l'automne 1997. Il a consisté à administrer un sondage sur les habitudes linguistiques aux élèves de deux écoles secondaires franco-ontariennes. À l'aide des résultats de ce sondage, nous avons sélectionné dix élèves qui ont participé au volet ethnographique de la recherche qui s'est tenu pendant les trois années de fonctionnement du projet. Grâce au volet qualitatif, composé d'observations, d'entrevues semi-dirigées et de l'analyse documentaire, nous avons été en mesure de broser les portraits identitaires de ces élèves.

État de l'avancement :

Pendant les trois années du projet, l'équipe de recherche a administré le sondage aux élèves et a effectué sept semaines de cueillette de données dans chacune des écoles

participant au projet. Des observations ont eu lieu à l'école et plusieurs entrevues semi-structurées ont été menées auprès des élèves sélectionnés, leurs parents, leurs frères et sœurs, leur amis et amies, leurs enseignantes et enseignants ainsi que les membres de la direction d'école. En octobre 1999, nous avons organisé une fin de semaine de discussions à Toronto, à laquelle les élèves des deux régions ont participé.

Les données du sondage ont été analysées avec l'aide du logiciel SPSS. De leur côté, les données d'entrevues ont été retranscrites de façon intégrale. Le logiciel Nud*ist a servi à l'entrée de ces données. L'analyse des données s'est poursuivie au cours de l'année académique 2000-2001 et un manuscrit de livre sera soumis à une maison d'édition en juillet 2001.

Diffusion - Communications :

Rapport :

Gérin-Lajoie, D. 2000. La représentation identitaire chez les jeunes francophones vivant en milieu minoritaire - dossier 410-97-0293, Rapport de productivité, Toronto, 10 pages.

Gérin-Lajoie, D. 1999. Sondage dans deux écoles secondaires de langue française en Ontario sur les habitudes linguistiques des élèves. CRSHC. Toronto : IEPO/UT. 47 pages.

Communications :

Gérin-Lajoie, D. 2000. Pratiques langagières à l'école secondaire : le cas des francophones en milieu minoritaire. Conférence La Médiation - marquages en langue et en discours, Rouen, décembre.

Gérin-Lajoie, D. 2000. Pratiques langagières et parcours identitaires : le cas des jeunes en milieu francophone minoritaire. Centre Universitari de Sociolinguística Catalana, Barcelona, décembre.

Gérin-Lajoie, D. 2000. Identité et rapport à la langue : les jeunes dans les écoles secondaires minoritaires. Stages de perfectionnement de l'ACELF, Québec, juillet.

Gérin-Lajoie, D. 2000. Parcours identitaires des jeunes fréquentant l'école de langue française située en milieu minoritaire. 16e Congrès de l'Association internationale des sociologues de langue française, Québec, juillet.

Gérin-Lajoie, D., D. Gosse et S. Roy. 2000. Le rapport à la langue en contexte scolaire minoritaire. Symposium "La francophonie canadienne à l'aube du 21e siècle", Congrès de l'ACFAS, Montréal, mai.

Gérin-Lajoie, D., D. Gosse et S. Roy. 2000. Identité et sens d'appartenance : les droits scolaires en milieu minoritaire et leur impact sur la clientèle scolaire. 15e Congrès de la Société canadienne des études ethniques. Toronto, mars.

Gérin-Lajoie, D., A. Madibbo et S. Roy. 1999. Discours identitaires et pratiques culturelles en milieu francophone minoritaire : une étude ethnographique. Colloque international Francophonies d'Amérique, Francophonies canadiennes : (Inter)actions culturelles en milieu minoritaire, Regina, septembre.

Gérin-Lajoie, D. 1998. Representation of Self : Cultural and Linguistic Identity in Minority Settings. 6th International Pragmatics Conference. Reims, juillet.

Gérin-Lajoie et N. Labrie. 1998. Le discours identitaire : un cadre conceptuel. ACFAS. Québec, mai.

Gérin-Lajoie, D., M. Bureau et S. Roy. 1998. La mouvance des représentations identitaires chez les jeunes de l'Ontario. ACFAS. Québec, mai.

Publications :

Gérin-Lajoie, D. 1999. "Representation of Self : Cultural and Linguistic Identity in Minority Settings", Language and Ideology: Selected papers from the 6th International Pragmatics Conference. Vol.1, J. Verschueren (dir.). Antwerp: International Pragmatics Association, p. 143-163.

Gérin-Lajoie, D., D. Gosse et S. Roy (soumis pour publication). Le rapport à la langue en contexte francophone minoritaire. Actes du Colloque "Les francophonies canadiennes minoritaires à l'aube du XXIe siècle", Congrès de l'ACFAS, Montréal, mai, 2000.

Gérin-Lajoie, D., A. Madibbo et S. Roy. (soumis pour publication). Discours identitaires et pratiques culturelles en milieu francophone minoritaire : une étude ethnographique. Colloque international "Francophonies d'Amérique, Francophonies canadiennes : (Inter)actions culturelles en milieu minoritaire", septembre 1999.

Gérin-Lajoie et N. Labrie. (soumis pour publication). Le discours identitaire : un cadre conceptuel. ACFAS. Québec, mai 1998.

Gérin-Lajoie, D., M. Bureau et S. Roy. (soumis pour publication). La mouvance des représentations identitaires chez les jeunes de l'Ontario. ACFAS. Québec, mai 1998.

Les transformations de la francophonie canadienne (étude pilote)

Chercheure principale : Monica Heller

Programme d'échanges Ontario-Québec

(ministère de la Formation et des Collèges et Universités de l'Ontario) (2000 - 2001)

Objectif :

Le projet a pour but de faciliter la collaboration de la chercheure principale avec le Groupe de recherche Ethnicité et Société du Centre d'études ethniques de l'Université de Montréal. Plus précisément, il s'agit d'intégrer l'équipe de recherche des professeures Deirdre Meintel et Patricia Lamarre afin de : 1) mener des recherches ethnographiques sur les pratiques langagières et identitaires des étudiants multilingues et multiethniques de deux CEGEP de la région montréalaise (un de langue anglaise, l'autre de langue française) ; et 2) jeter les bases d'études comparatives sur le multilinguisme urbain des communautés francophones de Montréal et de Toronto.

État de l'avancement :

Terminé le 30 mars 2001. Collaboration au sein de projets subventionnés par le CRSHC et Patrimoine Canada (2001-2204).

La reconceptualisation de la francophonie canadienne

Chercheurs principaux : Monica Heller et Normand Labrie

Assistante de recherche : Brigitte Roberge

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Vice-Doyen à la recherche et au développement OISE/UT (1999-2000)

Objectifs :

Ce projet, découlant de l'acceptation par le CRSHC d'une lettre d'intention soumise dans le cadre du programme "Alliance de recherche universités communautés", visait à produire une demande de subvention majeure en vue d'établir un partenariat de recherche. L'objectif principal de ce partenariat entre des universités et des organismes de la francophonie canadienne était de cerner : 1) les défis principaux auxquels les communautés francophones sont confrontées dans le cadre des transformations sociales, économiques et politiques actuelles ; 2) les stratégies qu'elles adoptent afin d'y faire face ; et 3) les résultats ou conséquences de ces stratégies pour la définition de ces communautés (Qui en est membre ? Qu'est-ce que ça veut dire en être membre ?) et pour la définition de leurs objectifs (Quelles ressources cherche-t-on à contrôler ou à s'approprier ? Quelles sont les chances qu'on se les approprie effectivement ?).

Ces trois objectifs visaient d'abord et avant tout à cerner les différentes conceptualisations et reconceptualisations en cours dans la francophonie canadienne et ce qui concerne sa place dans la société canadienne et dans la francophonie mondiale face aux changements actuels ; et ensuite à formuler à partir de ces constats un outil de réflexion pour un processus commun qui lie le monde universitaire et communautaire afin de définir une orientation collective.

État de l'avancement :

La demande de subvention, déposée en octobre 1999, n'a pas été retenue pour financement.

Partenariat :

Fédération des communautés francophones et acadiennes.

L'immigration et la communauté franco-torontoise

Chercheure principale : Monica Heller

Co-chercheur(e)s : Adrienne Chambon, Fasal Kanouté et Normand Labrie

Assistant(e)s de recherche : Amal Madibbo, John Maury et Mueni Malubungi

Joint Center of Excellence for Research on Immigration and Settlement/Toronto (1999-2000)

Objectifs :

L'objectif de ce projet était d'approfondir notre compréhension de la situation des nouveaux arrivants et immigrants francophones en milieu minoritaire à Toronto et d'examiner l'impact de leur présence sur l'évolution des institutions, organismes et associations franco-ontariens. Nous avons mené une recherche de type ethnographique, combinant deux axes principaux. Le premier axe vise les nouveaux arrivants et immigrants francophones et leurs expériences des structures et des réseaux franco-torontois (domaine scolaire, santé, religion, emploi, politique, loisirs, arts et culture). Le second axe comprend une analyse des institutions et organismes francophones, en cherchant à comprendre l'impact des nouveaux arrivants et immigrants francophones sur leur fonctionnement et comment ils se définissent comme organismes franco-torontois. Pour ce faire, nous nous sommes concentrés sur deux communautés : la communauté haïtienne et la communauté mauricienne, ainsi que sur des organismes du domaine communautaire et du secteur de la santé.

Méthodologie :

Il s'agit d'une étude qualitative de type ethnographique : on ne peut donc pas parler d'échantillon représentatif. On peut, au contraire, parler de 4 études de cas croisés, c'est-à-dire des études de cas visant non pas à donner un portrait de ces communautés ou de ces organismes, mais bien à comprendre les contraintes dans lesquelles les membres de

communautés ethnoculturelles et les organismes fonctionnent et interagissent, de façon à comprendre plus généralement les dynamiques de changement dans les communautés francophones à Toronto.

D'abord, nous avons réalisé des entrevues avec des personnes d'origine haïtienne ou mauricienne, dont un petit nombre de clients des deux agences participant à ce projet. En tout, nous avons réalisé quatorze entrevues auprès de personnes d'origine haïtienne, et douze au sein de la communauté mauricienne, dont plusieurs entrevues collectives auprès de membres de regroupements communautaires. Nous avons de plus effectué deux séances d'observation dans des regroupements mauriciens.

Dans un deuxième temps, nous avons travaillé avec deux agences francophones de Toronto, dont une se spécialise dans les conseils à l'emploi aux nouveaux arrivants et l'autre dans les services de santé. Nous avons réalisé des entrevues avec le personnel clé de ces deux agences ; dans le premier cas, il s'agit de quatorze personnes, comprenant en fait la quasi-totalité du personnel, et dans le deuxième cas, il s'agit de onze personnes, ou la moitié du personnel. De plus, les deux agences nous ont généreusement fourni l'accès à un certain nombre de documents pertinents, à savoir des documents qui offrent des renseignements sur ces agences, et des études au sujet des nouveaux arrivants et immigrants francophones. Finalement, nous avons pu réaliser trois séances d'observations sur place, incluant une activité et des réunions du personnel de la seconde agence.

État de l'avancement :

L'examen des transformations des communautés et des organismes nous amène à la conclusion que la constitution d'une communauté francophone est un projet de société difficile à réaliser à Toronto, mais en même temps, qu'une telle communauté est nécessaire si l'on veut créer des emplois et développer des expertises professionnelles chez les francophones, leur permettant une certaine ascension sociale, que ces derniers soient canadiens-français, immigrants ou nouveaux arrivants.

Cette communauté francophone est difficile à construire pour plusieurs raisons : les nouveaux arrivants et immigrants francophones pourraient devenir de nouveaux membres potentiels de la francophonie à la condition que le discours de la francophonie les admette, et qu'il existe en fait des institutions, organismes et associations permettant une réelle interaction et intégration ; beaucoup de francophones mettent l'accent davantage sur d'autres points d'affiliation que la francophonie, ou font une distinction entre identité et besoins de services ; il n'existe pas de milieu unilingue francophone. Il n'y a pas vraiment de milieu francophone auquel les nouveaux arrivants peuvent s'intégrer ; les francophones d'origine canadienne-française cherchent à créer des zones unilingues pour se réfugier de la domination de l'anglais au moyen d'institutions, organismes ou associations francophones ; les nouveaux arrivants doivent atteindre un certain niveau de compétence en anglais pour fonctionner dans la société anglo-dominante. Il y a donc existence d'intérêts et de besoins à la limite conflictuels entre les divers groupes.

Il en résulte des institutions, organismes et associations dont le personnel est majoritairement d'origine canadienne-française ou européenne, sauf ceux et celles en contact direct avec la clientèle, et dont la clientèle est majoritairement composée de nouveaux arrivants et d'immigrants francophones. Le personnel est membre du groupe qui a promu l'idéologie modernisante, qui en bénéficie grâce à la création des organismes comme espaces unilingues, et qui a intérêt à les maintenir. La clientèle cherche auprès de ces organismes des choses qui sont parfois incompatibles avec leur mandat ou des choses que ces organismes ne peuvent pas livrer parce qu'elles sont tout simplement impossibles à offrir.

En somme, les organismes se trouvent dans une conjoncture difficile. Ils survivent sur la base d'un rôle de premier contact pour les nouveaux arrivants, à titre de structures d'accueil de la communauté francophone. Or, dans les faits, il ne s'agit pas de réels moyens d'accès à une telle communauté : d'une part, les organismes révèlent l'importance de repenser l'idée de la communauté comme quelque chose d'homogène ; d'autre part, les tensions qui en découlent finissent par favoriser l'intégration au monde anglo-dominant de Toronto.

Afin de dépasser l'ancienne vision modernisante reposant sur une identité homogène, on observe, aussi bien que chez des membres des communautés que dans les institutions, le développement de stratégies d'affiliations multiples. Ainsi, les membres des communautés peuvent se tourner vers divers réseaux, leur affiliation francophone étant une de leurs ressources. De même les organismes multiplient leurs contacts. Autour de certaines initiatives, ils agissent de concert avec les services de langue anglaise qui partagent une même vision communautaire. L'aboutissement de ces actions, par contre, n'est pas encore clair pour nous. Enfin, plusieurs questions mériteraient d'être examinées plus en profondeur, comme, par exemple, la différenciation entre les hommes et les femmes quant aux pratiques d'affiliations aux organismes de diverses sortes.

Diffusion :

Communications :

Labrie, N. (2000) Un survol de la recherche, Les conférences du CREFO/TfO, 1er mars, 2000, Toronto.

Heller, M. (2000). L'immigration et la communauté franco-torontoise : un bilan de recherche. Les conférences du CREFO, 1er mars 2000. CREFO, OISE/UT.

Labrie, N. (2000) La recherche au CREFO, Table ronde sur la recherche dans les communautés francophones : Colloque sur la francophonie canadienne, 68e congrès de

l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, 15-19 mai 2000, Montréal.

Heller, M. (2000) L'immigration et la communauté francophone de Toronto, Universität Mannheim, 12 juin 2000.

Heller, M. (2000) L'immigration et la communauté francophone de Toronto, Johann-Wolfgang-Goethe Universität, Francfort/Main, 15 juin 2000.

Chambon, A. et J. Maury (2000). Résultats préliminaires d'un projet de recherche sur les immigrés francophones et l'adaptation des services à Toronto. Dans "Dynamique de l'immigration et santé mentale : atelier de formation sur l'intervention en contexte multiculturel", IIe Colloque sur l'immigration et la santé mentale, 3 novembre 2000, Metro Hall, Toronto.

Madibbo, A. (2001) L'immigration et la communauté franco-torontoise : une synthèse sur les objectifs et les résultats. Séminaire sur la Francophonie de John Maury, Département d'études françaises, Université de Toronto, 15 février 2001.

Madibbo, A. (2001) Black Francophones of Ontario and the Distribution of Power. First Annual Student Research Conference "Diverse Perspectives in Education", OISE/UT, 23-24 mars 2001.

Madibbo, A., J. Maury, A. Chambon et N. Labrie (avec la collaboration M. Heller et F. Kanouté) (2001). L'immigration et la communauté francophone de Toronto. Conférences du CREFO, le 25 avril 2001, OISE/UT.

Madibbo, A. et J. Maury (avec la collaboration d'A. Chambon, M. Heller, F. Kanouté et N. Labrie)(2001) L'immigration et la communauté franco-torontoise : Le cas des jeunes, Colloque du réseau de la recherche sur la francophonie canadienne, ACFAS, Sherbrooke, 14 mai 2001.

Madibbo, A. (2001) L'expérience personnelle des jeunes sur le racisme dans le contexte de la société canadienne, Conférence préparatoire pour la Conférence mondiale contre le racisme, la xénophobie et l'intolérance, Toronto, Groupe Jeunesse, 25 mai 2001.

Labrie, N. (accepté) Immigration and the transformation of the French-language minority in Toronto, 8th International Conference on Communication and Cultural (Ex)Change, Hong Kong Baptist University, Hong Kong, July 25-28 2001.

Madibbo, A. (accepté). La situation des francophones originaires de l'Afrique et des Caraïbes au sein des communautés francophones de l'Ontario, 4ième Congrès international de l'Association pour la recherche interculturelle (ARIC) "Recherches et pratiques interculturelles. Nouveaux espaces, nouvelles complexités ?", Genève, 14-18 septembre 2001.

Publications :

Chambon, A., M. Heller, N. Labrie, A. Madibbo et J. Maury (en préparation) Migrations et santé : pratiques des communautés et institutions francophones à Toronto, Bulletin suisse de linguistique appliquée 74, numéro spécial sur "Minorités, communication et soins" dirigé par Lorenza Mondada et Laurent Gajo.

Chambon, A., Monica Heller, Fasal Kanouté, Normand Labrie, Amal Madibbo, John Maury et Mueni Malubungi (2001) L'immigration et la communauté franco-torontoise. Rapport aux participants, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 9 pages.

Chambon, A., M. Heller, F. Kanouté, N. Labrie, A. Madibbo, M. Malubungi et J. Maury (2001) L'immigration et la communauté franco-torontoise. Rapport de productivité, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 13 pages.

Médias :

N. Labrie, Entrevue sur la conférence "Immigration et transformations de la communauté franco-torontoise", CIUT 95,1 FM, Toronto, 22 avril 2001.

N. Labrie, Entrevue sur l'immigration et la communauté franco-torontoise, Panorama, TfO, 1er mai 2001

A. Chambon, N. Labrie, J. Maury, Table ronde sur l'immigration et la communauté franco-torontoise, CJBC, Toronto, 3 mai 2001.

A. Madibbo, (en préparation) (titre à préciser), Journal Canora (fin juin 2001)

Bibliographie annotée sur le volet des études gays, lesbiennes et bisexuelles dans le cadre du projet "Prise de parole"

Chercheurs principaux : Normand Labrie et Monica Heller

Assistant de recherche : Marcel Grimard

Subvention de démarrage du CRSHC (1999-2000)

Objectifs :

L'objectif de ce projet consistait à compiler une bibliographie annotée en français portant sur l'analyse du langage et du discours dans le domaine des études gays, lesbiennes et bisexuelles, un domaine qui connaît un essor considérable depuis le début des années quatre-vingt-dix, alors que les publications sont pour la plus grande majorité en langue anglaise. Cette bibliographie annotée servira en général aux chercheur(e)s de langue

française intéressé(e)s par ce nouveau domaine de recherche en sciences sociales, influencé par les études féministes, les études culturelles et le postmodernisme, dans le but de mieux comprendre et expliquer les phénomènes identitaires liés à l'appartenance multiple à des communautés minorisées et/ou marginalisées. Nous désirons ainsi découvrir l'état des connaissances, d'une part, sur les phénomènes de construction identitaire par le biais du langage et du discours en ce qui a trait aux communautés gays, lesbiennes et bisexuelles en tant que communautés marginalisées, et d'autre part, sur l'ambivalence identitaire rendue possible par l'appartenance à la fois à des communautés marginalisées en fonction de l'orientation sexuelle et à des communautés minorisées en fonction de la langue.

Méthodologie :

L'analyse des publications retenues à partir d'une bibliographie de 550 titres d'études récentes dans le domaine (*Studies on Gay & Lesbian Language: A Partial Bibliography*, Copyright @ Gregory Ward, 1999) a donné lieu à la rédaction d'une cinquantaine de synthèses-critiques de deux pages en moyenne, reprenant les grands axes théoriques et conceptuels des études, la méthodologie de recherche et les résultats obtenus, l'apport et les limites de ces études, ainsi que les éléments pouvant le plus bénéficier au projet "Prise de parole".

État de l'avancement :

Le projet est complété. Les synthèses ont été rédigées et révisées. Celles-ci sont accessibles sur le site web du CREFO.

Diffusion - Publications :

La bibliographie annotée est mise à la disposition du public et des chercheur(e)s sur le site web du CREFO.

Publications :

Labrie, Normand et Marcel Grimard (2000) Minorisés/marginalisés : éthique de la recherche sur les gais et lesbiennes francophones, *Grenzgänge*, 7:13, 24-31.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (soumis), Silence, Taboo and Hegemony or How Gays and Lesbians in French Ontario Produce an Identity Discourse, in Bill Leap (Ed.) Gay Language without Gay English, St.Martins Press, 12 pages.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (soumis), "Gais et lesbiennes en Ontario français : duel identitaire". Mocquais, Pierre-Yves (dir.) Actes du Colloque international interdisciplinaire "Francophonies d'Amérique. Inter(actions) culturelles en milieu minoritaire", Université de Regina, 16-19 septembre 1999. Regina: Pratiques culturelles de la Saskatchewan française, 12 pages.

Grimard, Marcel (soumis), "Conceptualiser un espace discursif pour les gais et lesbiennes francophones en milieu minoritaire au Canada". Actes du colloque : L'Acadie plurielle en l'an 2000, FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, 12 pages.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (en préparation) Orientations sexuelles et minorisations, dans Heller, M. et N. Labrie (dir.) Prise de parole : langue, pouvoir et identité dans un monde en mutation.

Communications :

Grimard, Marcel et Normand Labrie (2000), "Gais et lesbiennes francophones : de la double marginalisation à la médiation". Communication : Panel sur la médiation et les marquages "Médiations et conflits idéologiques au Canada français", Colloque international organisé par l'ESA CNRS 6065 Dyalang "La médiation. Marquages en langue et en discours", Rouen (France) 7-8 décembre 2000.

Labrie, Normand et Marcel Grimard (2000), "The junction of multiple identities" Text Analysis Workshop: Lavender Languages VIII, American University, Washington (DC), 22-24 septembre 2000.

Gosse, Douglas, Normand Labrie, Marcel Grimard et Brigitte Roberge (2000), "Violence in discourse of Gay and Lesbian Francophones". Communication : Lavender Languages VIII, American University, Washnigton (DC), 22-24 septembre 2000.

Grimard, Marcel, Brigitte Roberge, Normand Labrie et Douglas Gosse (2000), "Sexual narratives in the discourse of French-Canadian gay men living in Toronto".
Communication : Lavender Languages VIII, American University, Washington, 22-24 septembre 2000.

Labrie, Normand (2000), "Gais et lesbiennes francophones : identités multiples, marginalisation et appartenances". Communication : L'Acadie plurielle en l'an 2000, FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, Poitiers (France), 24-27 mai 2000.

Grimard, Marcel (2000), "Conceptualiser un espace discursif pour les gais et lesbiennes francophones en milieu minoritaire au Canada". Communication : L'Acadie plurielle en l'an 2000, FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, Poitiers (France), 24-27 mai 2000.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (2000), "Men are like dogs: Metaphors in Lesbian and Gay French-Canadian Discourse". Communication : First International Gender and Language Association Conference, Stanford University, Palo Alto, 5-7 mai 2000.

Les diverses formes de participation des parents à la vie de l'école franco-ontarienne

Chercheurs principaux : Normand Labrie et Denise Wilson

Assistante de recherche : Brigitte Roberge

Subvention globale du ministère de l'Éducation de l'Ontario à OISE/UT (1999-2000)

Objectifs :

La participation des parents à l'école de langue française en Ontario constitue l'une des clés de la gestion des institutions scolaires par les membres de la communauté francophone. Celle-ci soulève néanmoins plusieurs questions : Quelle est l'étendue et la nature de la participation des parents à l'école ? Quels sont les facteurs qui influencent cette participation ? Qu'est-ce qui motive la participation des parents à la vie de l'école ? Quelles sont les difficultés que les parents rencontrent lorsqu'ils ou elles veulent s'impliquer dans la vie scolaire ? Quels sont les rapports de pouvoir entre les parents et les divers partenaires scolaires ? Quels sont les enjeux de ces relations de pouvoir ? Quels rôles jouent l'origine ethnique, la langue et la classe sociale dans la participation des parents ? Pour étudier ces questions, nous avons effectué une analyse du discours afin de dégager, d'une part, les discours hégémoniques voulant que la participation des parents soit bénéfique pour l'apprentissage des élèves, tout en déplorant que trop peu de parents s'impliquent à l'école, et, d'autre part, les discours alternatifs et les contre-discours susceptibles d'expliquer pourquoi la participation des parents serait si faible, si celle-ci est effectivement bénéfique pour l'apprentissage des élèves.

Méthodologie :

Nous avons procédé à une analyse de discours en recueillant des données de nature qualitative au moyen d'une triangulation permettant de contraster les discours de divers types d'acteurs sociaux (parents, administrateurs scolaires, enseignants, en plus d'une responsable d'une association éducative et d'un consultant en éducation), dans deux écoles, l'une du secteur public, l'autre du secteur catholique, et au moyen de divers types de productions discursives (documentation officielle, documentation administrative, entrevues semi-dirigées, observations de réunions des conseils d'école et de dîners à la pizza servant de moyen de financement). Ces données ont été soumises à une analyse des représentations compte tenu du positionnement des acteurs sociaux au sein de communautés de pratiques.

État de l'avancement :

Ainsi, nous avons vu que le bénévolat est en soi une activité de travail, non rémunérée en ce qui concerne les parents, qui nécessite diverses formes d'expertises, certaines étant plus valorisées que d'autres : des expertises qui entrent parfois en compétition avec celles détenues par les professionnels de l'éducation. En tant qu'activité de travail, le bénévolat des parents génère du travail pour les professionnels de l'éducation (directions d'école et enseignants) et il risque d'empiéter sur les responsabilités ou les tâches des uns ou des autres. Le bénévolat, comme activité de travail, est bien sûr contraint par la vie professionnelle des parents, et ce sont souvent les conditions de travail des parents qui déterminent s'ils peuvent participer et de quelle façon : on retrouve donc plus souvent des femmes au foyer, des hommes au chômage ou des professionnels ou travailleurs autonomes (hommes ou femmes) qui détiennent un plus grand contrôle sur leur emploi

du temps. Les activités d'apprentissage des enfants constituent en quelque sorte une forme de travail, et l'aide des parents à la préparation des devoirs à la maison obéit généralement à une division du travail en fonction du sexe (plus souvent la mère) ou de la langue (nécessairement le ou la francophone).

Une fois ré-interprété comme forme de travail, le bénévolat des parents à l'école suppose un équilibre des expertises des uns et des autres, certaines étant plus valorisées que les autres, certaines étant rémunérées, d'autres pas, ce qui suppose l'application et l'appropriation de normes sociales et langagières. Entre le discours hégémonique sur les bienfaits de la participation des parents à l'école et celui sur la trop faible participation des parents, on comprend à travers les discours alternatifs et les contre-discours que la participation des parents est en soi une forme de travail non rémunérée, mais nécessitant des expertises qui entrent parfois en contradiction avec les expertises professionnelles du personnel scolaire. La participation des parents suppose des communautés de pratiques fonctionnant au moyen de normes sociales et de normes langagières, c'est-à-dire des savoirs ou des savoirs-faire, que les acteurs sociaux doivent s'approprier, soit par leur maîtrise, soit par leur (re)définition. Enfin, la participation des parents s'inscrit dans des rapports de pouvoir se traduisant parfois par l'exclusion, et l'information joue un rôle important dans ces rapports de pouvoir.

Diffusion :

Communications :

Labrie, Normand (2001) Groupe de travail "L'ouverture aux parents", Les 11e entretiens de La Villette "L'école en mutations", Cité des Sciences et de l'Industrie, Paris (France), 30 janvier - 1er février 2001.

Wilson, Denise (2000) Le projet de recherche sur la participation des parents à l'école de langue française en Ontario, Séminaire sur le langage et la communication de Normand Labrie, Département de Curriculum, Learning and Teaching, OISE/UT, novembre 2000.

Publication :

Labrie, Normand, Denise Wilson et Brigitte Roberge (2000) La participation des parents à l'école: "Wo minute, c'est pas ton école... c'est notre école", Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 45 pages.

Alphabétisation et bilinguisme dans la nouvelle économie

Chercheur principal : Normand Labrie

Co-chercheurs : Monica Heller, Nathalie Bélanger, Fasal Kanouté et Jürgen Erfurt

Partenaires de recherche : Normand Savoie (ABC-Communautaire, Welland), Syla Arsenault, Odette Bussièrès, Daniel Marchildon, Gisèle Mellish (Alpha-Huronie, Penetanguishene)

Assistant(e)s de recherche : Gabriele Budach, Mélanie Knight, Roger Lozon, Sylvie Roy et Nancy Trudel

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, Programme "Valoriser l'alphabétisme au Canada" (1999-2000)

Objectifs :

Notre objectif dans cette étude était d'expliquer quels sont les défis que rencontrent trois communautés francophones en Ontario, de la Péninsule de Niagara, du comté de Simcoe et de la région du Grand Toronto métropolitain, face aux changements engendrés par ce qu'il est convenu d'appeler la mondialisation, et comment les membres de ces communautés utilisent leurs ressources linguistiques pour s'intégrer socialement et professionnellement dans une économie en voie de transformation. La mondialisation se traduit en effet par le développement du secteur tertiaire, où l'économie repose sur l'échange des services et de l'information, ce qui suppose de nouveaux types de compétences langagières et une nouvelle valeur accordée au bilinguisme.

Méthodologie :

L'observation dans les milieux où se trouve la clientèle réelle ou potentielle des organismes d'alphabétisation nous a permis de capter les discours portant sur la valeur des ressources linguistiques des francophones, sur les pratiques sociales liées à la recherche d'emploi et à la formation, ainsi que sur les pratiques langagières liées à l'exercice du travail. Nous avons considéré l'alphabétisation comme source d'accès à des savoirs devenus importants compte tenu des transformations politiques, sociales et économiques. C'est pourquoi nous nous sommes intéressés plus particulièrement au discours sur la communication, sur les pratiques du français à l'oral et à l'écrit, sur les pratiques bilingues et sur la valeur accordée aux variétés de langues.

Sur le plan méthodologique, nous avons constitué une base de données discursives qui nous a permis d'appréhender les représentations et les positionnements individuels et collectifs. Pour ce faire, nous avons opté pour une analyse qualitative et autant que possible pour une approche ethnographique, en nous servant de techniques d'observation et de techniques d'entrevues, ainsi que de la cueillette de documents. L'analyse des discours produits par des acteurs sociaux dans trois régions nous a permis de mieux comprendre 1) en quoi les changements dans la structure socio-économique sont liés aux pratiques sociales et langagières des acteurs sociaux ; 2) comment ces derniers exploitent leurs ressources linguistiques pour s'intégrer socialement et professionnellement pour faire face aux changements socio-économiques ; et 3) en quoi cela peut influencer la reproduction sociale de la communauté linguistique.

État de l'avancement :

Cette comparaison de la Péninsule de Niagara, de la région de Simcoe et de Toronto nous montre que la mondialisation favorise le développement des services à la clientèle, ce qui suppose une importance accrue pour la capacité de communiquer, principalement à l'oral. Chez les francophones, la réserve de main d'œuvre qui se trouve sans emploi, fait face à divers défis, non seulement en termes de formation, d'alphabétisme, de bilinguisme ou de bilettrisme, mais aussi lorsqu'il s'agit de se procurer l'équivalent d'un diplôme d'études secondaires, ou de faire preuve de mobilité, soit en se relocalisant pour un emploi, soit en effectuant un trajet quotidien sur de grandes distances, ce qui suppose renoncer plus ou moins au réseau de solidarité communautaire. Si l'on est immigrant, il est souvent nécessaire de faire d'abord l'acquisition de l'anglais, et de surmonter divers obstacles supplémentaires, tels que faire reconnaître ses diplômes et acquérir une expérience de travail en contexte canadien. Il existe donc une relation étroite en milieu minoritaire entre la mondialisation et la mobilité géographique, comme condition à la mobilité sociale, et le maintien des liens au réseau de solidarité familial, communautaire et institutionnel, ce qui peut influencer la reproduction sociale de la communauté francophone.

Enfin, et cela est propre aux milieux francophones : le système d'éducation en langue française est conçu principalement en fonction des étudiants qui désirent poursuivre une trajectoire académique, et il n'existe pas énormément de possibilités de passer de l'école à la formation professionnelle ou au monde du travail, voire à la formation post-

secondaire en langue française. Pour les jeunes, le passage de l'école à la formation professionnelle, à l'emploi, ou aux études post-secondaires, veut aussi dire bien souvent le passage du français à l'anglais. Par contre, une fois en milieu de travail certains employeurs offrent la possibilité à leurs employés d'améliorer leurs compétences langagières, soit à l'oral, soit à l'écrit, en leur fournissant des cours de langue, parfois avec l'aide des agences d'alphabétisation. Le but de ces cours est de fournir un meilleur service à leur clientèle et dans certains cas de permettre à leurs employés d'accéder à des postes qui requièrent des compétences linguistiques en français. Il n'en demeure pas moins cependant que plusieurs employés bilingues se voient confinés aux services à la clientèle en raison de leur bilinguisme et ils se voient ainsi limités au moment d'obtenir une promotion vers des emplois axés davantage sur une expertise professionnelle. Si l'importance du bilinguisme, voire du plurilinguisme, dans une économie mondialisée semble faire consensus, c'est à dire si elle fait l'objet d'un discours dominant, on constate néanmoins que l'exploitation des ressources linguistiques demeure sous-valorisée.

Comparé au système d'éducation primaire, secondaire ou collégial, le secteur de l'alphabétisation fait figure de parent pauvre, avec des emplois de formateurs non syndiqués et contractuels, même s'il s'agit d'emplois exigeant une formation linguistique et des aptitudes exceptionnelles dans le domaine de la pédagogie. Les agences d'alphabétisation doivent relever plusieurs défis. Premièrement, il est difficile d'identifier et de rejoindre toutes les clientèles potentielles. Deuxièmement, il faut fournir des programmes personnalisés selon les besoins et l'expérience de vie spécifiques des apprenant(e)s, et les formateurs sont parfois tiraillés entre les politiques officielles et les besoins réels des apprenants.

Diffusion :

Publications :

Revue canadienne des langues vivantes, 57:1, numéro spécial "Langue et travail", sous la direction de Patricia Duff et Normand Labrie (2000), 213 pages.

Labrie, Normand, et al. (2000) Rapport final de productivité remis au CRSHC "Alphabétisation et bilinguisme dans la nouvelle économie", Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 5 pages + 2 pages d'annexes.

Labrie, Normand, Nathalie Bélanger, Roger Lozon et Sylvie Roy (2000), "Mondialisation et exploitation des ressources linguistiques : les défis des communautés francophones de l'Ontario", *Revue canadienne des langues vivantes*, 57:1, 88-117.

Normand Labrie, Nathalie Bélanger, Monica Heller, Fasal Kanouté, Jürgen Erfurt, Gabriele Budach, Normand Savoie, Syla Arsenault, Odette Bussièrès, Daniel Marchildon, Gisèle Mellish, Mélanie Knight, Roger Lozon, Sylvie Roy, Nancy Trudel (en préparation) *Alphabétisation et bilinguisme dans la nouvelle économie dans les régions de Simcoe, Niagara et Toronto, Rapport final*, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 80 pages.

Communications :

Labrie, Normand (2000), "L'économie des pratiques langagières au travail : stratégies locales ou globales ?". Conférence plénière : Colloque de l'Association suisse de linguistique appliquée, *Communiquer en milieu professionnel plurilingue*, 14-16 septembre 2000, Lugano, 24 pages.

Labrie, Normand, Monica Heller, Nathalie Bélanger, Normand Savoie, Syla Arsenault, Roger Lozon et Sylvie Roy (2000), "Nouvelle économie et exploitation des ressources linguistiques : les défis des communautés francophones de l'Ontario". Communication : Colloque sur la francophonie canadienne 68e congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, 15

19 mai 2000, Montréal, 12 pages.

Labrie, Normand (2000) *La recherche au CREFO, Table ronde sur la recherche dans les communautés francophones* : Colloque sur la francophonie canadienne, 68e congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, 15-19 mai 2000, Montréal.

Labrie, Normand (2000) *Les communautés francophones en Ontario : la négociation des identités multiples*, Séminaire du Centre régional d'Ottawa, OISE/UT et Club Richelieu, 19 avril, 2000, Ottawa, 24 pages (dont 3 pages consacrées au projet).

Labrie, Normand (2000) Un survol de la recherche, Les conférences du CREFO, CREFO/TfO, 1er mars, 2000, Toronto, 1 page.

Entrevues dans les médias :

Normand Savoie, La mondialisation affecte les pratiques langagières et les pratiques sociales, Contact-Alpha (Bulletin de la Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario), 4 décembre 2000, 2 pages.

Normand Labrie, Entrevue sur la nouvelle économie et le bilinguisme (conférence de l'ACFAS), Tournée d'Amérique, 1ère chaîne de Radio-Canada, Montréal, 20 mai 2000.

Odette Bussièrès, Des recherches dans la région. CREFO et Alpha Huronie font équipe. Le Goût de vivre, 3 février 2000, p. 6.

Prise de parole :

La construction discursive de l'espace francophone en Amérique du Nord

Chercheur(e)s principaux :

Jürgen Erfurt (Johann-Wolfgang-Goethe Universität), Monica Heller et Normand Labrie (Université de Toronto)

Claudine Moïse (Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse)

Collaborateurs et collaboratrices :

Annette Boudreau et Lise Dubois (Université de Moncton)

Assistant(e)s de recherche :

Gabriele Budach et Patrick Hilt (Francfort)

Karine Gauvin, Stéphane Guitard, Mélanie LeBlanc-Côté et Mireille McLaughlin (Moncton)

Frances Giampapa, Douglas Gosse, Marcel Grimard, Amal Madibbo, Josée Makropoulos, Mustapha Mérouani, Carsten Quell, Brigitte Roberge et Sylvie Roy (Toronto)

Assistant(e)s de recherche bénévoles :

Ferdinand Kashama et Roger Lozon (Toronto)

Subventionné par :

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (1997-2000)

Programme Transcoop de la German-American Academic Council Foundation (1996-1999)

Agence universitaire de la Francophonie (1997-1999)

Conseil international des études canadiennes (1998 et 2000)

Programme de bourses "Graduate Assistantship" d'OISE/UT

Bourses de recherche, Université de Moncton

Objectifs :

L'objectif de notre recherche était de découvrir comment les minorités francophones en Ontario et en Acadie s'adaptent au changement social, économique et politique. Nous avons étudié les idées concernant la langue et l'identité dans une variété de communautés, afin de comprendre comment les gens voient leur communauté, et comment on cherche à composer avec les changements apportés par la mondialisation. Nous avons cherché à découvrir quelles visions de la francophonie émergent et finissent par se généraliser, et lesquelles sont mises à l'écart, au fur et à mesure que les francophones trouvent de nouvelles façons de se comprendre et de se définir dans un monde en mutation. Étant donné la multiplicité de façons d'imaginer la francophonie, nous nous sommes donné comme mandat d'identifier, de décrire, et d'expliquer les diverses manières de définir la francophonie, en particulier celles qui finissent par dominer dans les débats publics. Nous avons trouvé une francophonie en mutation, mais aussi en pleine effervescence de créativité et de développement. Elle ne sera plus ce qu'elle était certes, mais elle sera profondément de son siècle, du XXI^e, avec plein de possibilités et de potentiel.

Méthodologie :

Nous avons recueilli des informations de 1996 à 2000 dans cinq régions ontariennes et cinq régions d'Acadie des Maritimes. Nous avons choisi différents types de communautés afin de voir dans quelle mesure le changement se ressemblait à travers les communautés francophones en milieu minoritaire, et dans quelle mesure les conditions locales créaient des spécificités. Pour fournir quelques exemples, ces communautés comprenaient : une ancienne communauté rurale ayant subi l'industrialisation et l'urbanisation, et maintenant en déclin économique; une communauté urbaine de classe ouvrière ayant subi une période de restructuration et de chômage, suivie d'une période d'expansion économique dans les secteurs des services (surtout en tourisme) et des communications ; une grande ville avec une base économique en industrie manufacturière et services, et qui attire une population très diversifiée d'immigrés francophones; un ancien village de pêche qui subit la restructuration économique, accompagnée par une émigration importante ; et un centre urbain dont la base industrielle contrôlée par les anglophones s'effondre en faveur d'une économie des services et de l'information où les francophones jouent un rôle de plus en plus important.

Cette gamme de sites nous permet de comparer les effets de la mondialisation, la transformation du rôle de l'État (surtout à l'égard des minorités linguistiques), et des nouvelles technologies. Cela nous permet également de voir quels liens il peut y avoir entre les conditions politiques et économiques et les diverses possibilités de vivre comme francophone et en français. Au sein de chaque site, nous avons essayé d'identifier la gamme complète des conditions et des manières de voir et de vivre la francophonie en

communiquant avec le plus grand nombre possible d'intervenants pertinents à ce que nous avons nommé "l'espace discursif francophone", c'est-à-dire une sorte de conversation générale sur la francophonie et sur le français (et sur le bilinguisme) qui est importante pour un grand nombre de personnes.

Notre stratégie misait d'abord sur les associations, les acteurs, les institutions et les événements associés explicitement avec la communauté francophone (comme les écoles et les conseils scolaires, les associations culturelles, professionnelles ou d'affaires ; les paroisses ; la radio communautaire, la télévision, les journaux et autres média; les centres d'alphabétisation; des artistes, des éducateurs, des journalistes, des gais et des lesbiennes, des politiciens, des religieux, des gens d'affaires), ainsi que sur des sources d'information générale sur les conditions sociales, économiques, politiques, actuelles et passées, des communautés qui nous intéressaient. Nous avons aussi regardé de près une gamme de milieux de travail importants pour les membres des communautés francophones dans les diverses localités, afin surtout de comprendre dans quelle mesure la langue ou les langues jouaient un rôle important dans ces milieux, et afin de comprendre le lien entre travail et identité. Finalement, on a exploré le point de vue de ceux et celles aux marges de l'espace francophone. On s'est intéressé à ce que les gens avaient à nous dire à propos de la francophonie et du français, ainsi qu'avec ce qui pouvait nous aider à comprendre le pourquoi de ces opinions (que ce soit relié aux trajectoires de vie des individus, à leur position sociale, aux conditions locales, ou toute autre chose.)

Nos objectifs de départ quant à la collecte des données devaient se modifier considérablement devant la complexité de la réalité que nous avons trouvée; le résultat donne environ 550 enregistrements. Ceci comprend quelque 400 entrevues (surtout avec des individus, mais aussi avec des couples ou des groupes), ainsi que des enregistrements d'une variété de réunions, d'événements publics et d'autres activités. Nous avons rédigé des notes de terrain concernant les activités communautaires, et examiné de la documentation telle que constitutions d'associations, journaux locaux, bulletins paroissiaux, etc. Nous avons pu profiter aussi du travail détaillé sur certains secteurs fournis par les étudiantes et les étudiants complétant une thèse de maîtrise ou de doctorat dans le cadre du projet (voir liste ci-jointe).

État de l'avancement :

Nos résultats principaux se basent sur l'émergence et l'évolution de trois discours, ou façons d'imaginer la francophonie et la pratique du français et du bilinguisme : le discours traditionaliste, le discours modernisant et le discours mondialisant (Heller et Budach 1999). Chaque discours a émergé dans une période historique spécifique, mais on trouve des trames de ces trois types de discours partout aujourd'hui, surtout que chacun jette les bases des discours suivants. De plusieurs points de vue, on peut décrire les changements en cours comme une lutte entre le discours modernisant et le discours mondialisant, et ce sera bientôt le discours mondialisant qui émergera comme le discours dominant.

Le discours traditionaliste a émergé sous des conditions de marginalisation économique et politique avant la seconde Guerre mondiale. Il construit le Canada-français comme une nation organique sans territoire, fonctionne surtout en privé à travers des institutions d'élite, et trouve sa légitimité dans l'idée de traditions ayant une origine historique commune. Ce discours a jeté les bases pour l'émergence d'une nouvelle génération de l'élite qui a su profiter des conditions d'expansion économique et des nouvelles idées politiques de la période d'après-guerre, et qui a développé un discours modernisant qui a redéfini la nation dans un sens politique et étatique avec l'objectif de faciliter, surtout à travers l'État, l'accès des francophones au monde moderne. La réussite de ce discours et les changements économiques et politiques présentement en cours ont à leur tour jeté les bases du nouveau discours mondialisant. Ce discours tente de réorienter l'action collective vers le développement économique, surtout dans les secteurs du tourisme et des communications, où le bilinguisme français-anglais et l'identité francophone authentique peuvent avoir une valeur sur le marché. Ce discours cherche à faire de la francophonie une collectivité inclusive et pluraliste, avec une visée internationale. Le résultat peut être la séparation de la langue et de l'identité, et leur transformation comme objets commercialisables.

La mondialisation et la nouvelle économie transforment radicalement les bases de l'existence collective francophone au Canada. Les centres urbains comme Toronto et Moncton commencent à remplacer les bastions traditionnels de la francophonie ontarienne et acadienne comme sources de définition de la nouvelle francophonie ; ils remettent même en question l'autorité du Québec et de la France à cet égard. Les nouvelles conditions engendrent une lutte pour l'accès aux ressources linguistiques, et pour le droit de définir qui compte comme francophone ou qu'est-ce qui compte comme français. La restructuration nécessite d'équilibrer la langue comme symbole identitaire, comme habileté et comme bien commercialisable, ce qui ouvre plein de possibilités pour la créativité et pour le développement.

Mémoires ou thèses

Choquet, Isabelle (1999) Étude comparative de deux hôpitaux de Moncton, mémoire de M.A., Université de Poitiers. (Sous la direction d'André Magord, avec la coll. d'Annette Boudreau)

Galinska-Inacio, Iwona (2000) Description du français parlé en Acadie : aspects linguistiques et sociolinguistiques, Mémoire de maîtrise (Magister Artium), Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, Johann-Wolfgang-Goethe Universität, Francfort.

(Sous la dir. de Jürgen Erfurt)

Hilt, Patrick (1998) Antifrankophone Sprachpolitik in Kanada: der Diskurs von APEC. Mémoire de maîtrise (Magister Artium), Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, Johann-Wolfgang-Goethe Universität, Francfort. (Sous la dir. de Jürgen Erfurt)

Quell, Carsten (2000) *Speaking the languages of citizenship*. Thèse de Ph.D., Ontario Institute for Studies in Education, Université de

Toronto. (Sous la dir. de Normand Labrie)

Budach, Gabriele (en cours) *L'alphabétisation en français, langue minoritaire, dans trois localités de l'Ontario*. Thèse de doctorat, Institut für Romanische Sprachen und Literaturen, Johann-Wolfgang-Goethe Universität, Francfort. (Sous la co-dir. de Jürgen Erfurt et Monica Heller)

Grimard, Marcel (en cours) *Le discours identitaire des gais et lesbiennes francophones en milieu minoritaire*, thèse de Ed.D., Ontario Institute for Studies in Education, Université de Toronto. (Sous la dir. de Normand Labrie)

Guitard, Stéphane (en cours) *Les politiques linguistiques de deux radios communautaires acadiennes, mémoire de M.A.* (Université de Moncton). (Sous la co-dir. d'Annette Boudreau et Normand Labrie)

LeBlanc-Côté, Mélanie (en cours) *L'image de la langue dans la région de la Baie Sainte-Marie en Nouvelle-Écosse*, thèse de Ph.D., Université de Moncton. (Sous la dir. d'Annette Boudreau)

McLaughlin, Mireille (en cours) *Les représentations linguistiques d'un groupe d'artistes du Sud-Est du Nouveau-Brunswick et leurs effets sur les productions artistiques*, mémoire de M.A., Université de Moncton. (Sous la dir. d'Annette Boudreau)

Roy, Sylvie (en cours) *Valeurs et pratiques langagières dans la nouvelle économie : une étude de cas*. Thèse de Ph.D., Ontario Institute for Studies in Education, Université de Toronto. (Sous la dir. de Monica Heller)

Livres

Budach, Gabriele et Jürgen Erfurt (dir.) (1997) *Identité franco-canadienne et société civile québécoise*, Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 216 pages.

Monica Heller et Normand Labrie (dir.), avec A. Boudreau, G. Budach, L. Dubois, J. Erfurt, M. Grimard, S. Guitard, M. LeBlanc-Côté, R. Lozon, M. McLaughlin, C. Moïse, C. Quell et S. Roy (en préparation) *Prise de parole : la construction discursive de l'espace francophone en milieu minoritaire*.

Heller, Monica (en préparation) *Éléments d'une sociolinguistique critique*, Paris, Hatier.

Revue *Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik*. 7(13) 2000, numéro spécial dirigé par Jürgen Erfurt sur le thème : "Forschungsethik und Minderheiten", 144 pages.

Autres publications

Boudreau, Annette (2001) Le français de référence entre le même et l'autre : l'exemple des petites communautés, *Les Cahiers de linguistique de Louvain*.

Boudreau, Annette et Stéphane Guitard (2001) Les radios communautaires : objet de francisation, *Francophonies d'Amérique* 11.

Boudreau, Annette et Mathieu Leblanc (2000) Le français standard et la langue populaire ; comparaison du débat et des enjeux au Québec et en Acadie depuis 1960, dans F. Harvey et G. Beaulieu (dir.) *Les relations Québec-Acadie. De la tradition à la modernité*, Québec/ Moncton, Éditions de l'IQRC/ Éditions d'Acadie, 211-235.

Budach, Gabriele et Monica Heller (1998) *Historique du Club social de Welland*, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne.

Erfurt, Jürgen (1997) "Über dead ducks und die weißen Neger Amerikas": Kultur- und Identitätskonflikte in der kanadischen Frankophonie, dans *Francophonie et globalisation. Ve Université d'été française*, Universität Leipzig, Frankreich-Zentrum, 70-90.

Erfurt, Jürgen (1997) "Ma langue maternelle c'est l'anglais - oui, well, mon père était anglais, pis ma mère était française", dans J. R. Low et M. Wolff (dir.) *Languages and Lives*, New York, Peter Lang, 155-170.

Erfurt, Jürgen (1997) Identité culturelle et pratiques langagières en milieu minoritaire : le cas des francophones du Sud de l'Ontario, dans G. Budach et J. Erfurt (dir.) *Identité franco-canadienne et société civile québécoise*, Leipzig, Leipziger Universitätsverlag, 173-180.

Erfurt, Jürgen (1998) Politiques linguistiques du monde associatif francophone en Ontario, *Études canadiennes/ Canadian Studies*, 45, 165-176.

Erfurt, Jürgen (1998) Anomalies du standard versus régularités des variétés non standardisées, dans P. Basseur (dir.) *Français d'Amérique : variation, créolisation, normalisation*, Avignon, Les Presses de l'Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, 121-129.

Erfurt, Jürgen (1999) Unilinguismus versus Bilinguismus. Sprachpolitische Diskurse frankophoner Assoziationen in Ontario (Kanada), dans P. Stein (dir.) *Frankophone Sprachvarietäten/ Variétés linguistiques francophones. Hommage à Daniel Baggioni*, Tübingen, Stauffenberg, 191-210.

Erfurt, Jürgen (2000) Frankophone Minderheiten, Migration und mixité in Kanada, *Zeitschrift der Gesellschaft für Kanadastudien* (20) 37:1, 97-112.

Erfurt, Jürgen, Monica Heller, Normand Labrie, et al. (2001) *Prise de parole : la construction discursive de l'espace francophone en Amérique du Nord (Rapport aux participants)*, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 5 pages.

Erfurt, Jürgen, Monica Heller, Normand Labrie, et al. (2001) *Speaking Out: The construction of francophone discursive space in North America (Report to the participants)*, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 5 pages.

Erfurt, Jürgen, Monica Heller et Normand Labrie (soumis) *Sprache, Macht und Identität im französischsprachigen Kanada. Ein Forschungsbericht*, Romanistisches Jahrbuch, 20 pages.

Grimard, Marcel (soumis), *Conceptualiser un espace discursif pour les gais et lesbiennes francophones en milieu minoritaire au Canada. Actes du colloque "L'Acadie plurielle en l'an 2000"*, FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, Poitiers.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (soumis), *Silence, Taboos and Hegemony, or How French-Speaking Gays and Lesbians Produce Discourse on Identity*, dans W. L. Leap (dir.) *Gay Language without Gay English*, St.Martin's Press, 14 pages.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (soumis), *Gais et lesbiennes en Ontario français: duel identitaire*, dans P.-Y. Mocquais (dir.) *Actes du Colloque international interdisciplinaire "Francophonies d'Amérique. Inter(actions) culturelles en milieu minoritaire"*, Université de Regina, 16-19 septembre 1999. Regina: *Pratiques culturelles de la Saskatchewan française*, 9 pages.

Heller, Monica (1999), *Alternative ideologies of la francophonie*, *Journal of Sociolinguistics* 3(3), 336-359.

Heller, Monica (1999) *Heated language in a cold climate*, dans J. Blommaert (dir.) *Language Ideological Debates*, Berlin, Mouton de Gruyter, 143-170.

Heller, Monica (1999) *A análise do discurso interacional*, *Trabalhos em Linguística Aplicada* 31, 21-36.

Heller, Monica (2000) *Pouvoir et frontières sociales dans l'exercice de la recherche*. *Grenzgänge*, 13, 9-15.

Heller, Monica (2000) *La ideologia neoliberal en la escuela: la construccion institucional y discursiva de los consejos escolares en Ontario*. *Discurso y Sociedad* 2(3), 85-122.

Heller, Monica (2001) *Ideology and categorization in a linguistic minority school*, dans C. Candlin, N. Coupland et S. Sarangi (dir.) *Sociolinguistics and Social Theory*, Londres, Longman, 212-234.

Heller, Monica (à paraître) Bilingualism and identity in the post-modern world, *Estudios de sociolingüística* 1(2).

Heller, Monica (à paraître, juin 2001) Critique and sociolinguistic analysis of discourse. *Critique of Anthropology* 21(2).

Heller, Monica (à paraître) The interactional analysis of discourse, dans D. Schiffrin, D. Tannen et H. Hamilton (dir.) *Handbook of Discourse Analysis*, Oxford, Blackwell.

Heller, Monica (à paraître) Globalization and the commodification of bilingualism in Canada, dans D. Block et D. Cameron (dir.) *Language Learning and Teaching in the Age of Globalization*, London, Routledge.

Heller, Monica et Gabriele Budach (1999) Prise de parole: la mondialisation et la transformation des discours identitaires chez une minorité linguistique, *Bulletin suisse de linguistique appliquée*, 69(2), 155-166.

Labrie, Normand (2000) "Prise de parole" : un partenariat transatlantique, *Sociolingüística* 14 126-131.

Labrie, Normand (2001) Politique linguistique ou action politique ? Questions de méthodologie, dans P. H. Nelde et R. Rindler-Schjerve (dir.) *Minorities and Language Policy*, St. Augustin, Asgard Verlag, 61-75.

Labrie, Normand (soumis) Language Politics: Franco-Ontarians' position on linguistic diversity and language policy, *Indian Journal of Canadian Studies*.

Labrie, Normand, Nathalie Bélanger, Roger Lozon et Sylvie Roy (2000), Mondialisation et exploitation des ressources linguistiques : les défis des communautés francophones de l'Ontario, *Canadian Modern Language Review*, 57(1), 88-117.

Labrie, Normand et Marcel Grimard (2000) Minorisés/ marginalisés : éthique de la recherche sur les gais et lesbiennes francophones, *Grenzgänge* 13, 24-31.

Labrie, Normand et Sylvie Roy (soumis) Transformations et stratégies d'action politique en milieu minoritaire franco-ontarien, dans L.-J. Calvet (dir.), *La coexistence des langues dans l'espace francophone*, Rabat, AUPELF-UREF.

Labrie, Normand, et al. (2000) Rapport final de productivité remis au CRSHC "Prise de parole : la construction discursive de l'espace francophone en milieu minoritaire", Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 5 pages + 17 pages d'annexes.

Moïse, Claudine (1998) L'histoire franco-ontarienne et les discours de la légitimité. *Revue d'études canadiennes*, 44, 89-113.

Moïse, Claudine (2000) Le Nord ou la construction d'un mythe identitaire chez les Franco-Ontariens du nord de l'Ontario, *Revue d'Études canadiennes*, 57-72.

Moïse, Claudine (2000) Les effets de la politique linguistique en Ontario français, dans L.-J. Calvet (dir.) Actes du Colloque "La coexistence des langues dans l'espace francophone", Réseau Sociolinguistique et dynamique des langues, AUPELF-UREF, Rabat.

Moïse, Claudine (à paraître, 2000) Aménagement linguistique et place du sujet. Exemple en Ontario français, *Langues en contact et incidences subjectives*, *Revue Traverses*, 1, Université Paul Valéry, Montpellier III.

Moïse, Claudine (soumis) Art, culture et positionnement identitaire dans le Nord de l'Ontario, dans A. Magord (dir.) Actes du Colloque "L'Acadie plurielle en l'an 2000", FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, 24-27 mai 2000, Poitiers.

Moïse, Claudine (soumis) Stéréotype et minorité : d'une difficile construction de soi. Le cas de la communauté franco-ontarienne, Actes du Colloque "Le stéréotype : usages, formes et stratégies", Albi 10-13 juillet 2000.

Quell, Carsten (1998) Citizenship Concepts Among Francophone Immigrants in Ontario. *Canadian Ethnic Studies / Études Ethniques au Canada*, 30 (3), 173-189.

Roy, Sylvie (2000) La normalisation linguistique dans une entreprise : le mot d'ordre mondial, *La Revue canadienne des langues vivantes*. 57(1), 118-143.

Roy, Sylvie. (soumis). Un espace culturel francophone dans la nouvelle économie, dans P.-Y. Mocquais (dir.) Actes du Colloque

International Francophonies d'Amérique, Francophonies canadiennes. (Inter)actions culturelles en milieu minoritaire, Régina, 16-19 septembre 1999.

Roy, Sylvie (soumis) Bilingualism and Standardization in a Canadian Call Centre: Challenges for a Francophone Minority, dans R. Bayley et S. R. Schecter (dir.) *Language Socialization and Bilingualism*, Philadelphia, *Multilingual Matters*.

Communications :

Boudreau, Annette (1999) Le français de référence entre le même et l'autre : l'exemple des petites communautés. Université de Louvain-la-Neuve, novembre 1999. 12 pages.

Boudreau, Annette et Lise Dubois (2000) Le français à Parkton : de la "backyard" au centre d'appel. Colloque sur la francophonie canadienne,

68e congrès de l'Association

canadienne-française pour l'avancement des sciences, 15-19 mai 2000, Montréal. 12 pages.

Boudreau, Annette, Lise Dubois, Karine Gauvin et Stéphane Guitard (1998) Les nouveaux profils identitaires en Acadie, Mini-symposium "Identités en mouvance : les minorités francophones en Ontario et en Acadie", ACFAS, Québec, 14 mai 1998. 12 pages.

Boudreau, Annette et Stéphane Guitard (2000) Les radios communautaires : instruments de francisation. Colloque sur la francophonie canadienne, 68e congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, 15-19 mai 2000, Montréal. 12 pages.

Boudreau, Annette et Mélanie LeBlanc-Côté (2000) Les représentations linguistiques comme révélateurs des rapports à "l'autre" dans la région de la Baie Sainte-Marie en Nouvelle-Écosse. Colloque "L'Acadie plurielle en l'an 2000", FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, 24-27 mai 2000, Poitiers. 12 pages.

Brasseur, Patrice (1998) Les langues et l'école dans la communauté franco-terreneuvienne de la presqu'île de Port-au-Port, au Canada, Colloque "La coexistence des langues dans l'espace francophone", Réseau Sociolinguistique et dynamique des langues, AUPELF-UREF, Rabat, 25-28 septembre. 12 pages.

Budach, Gabriele (2000) Sprach- und Schriftkompetenz in mehrsprachigen Gesellschaften. Die Situation des Französischen als Minderheitsprache in Nordamerika, Nachwuchskolloquium der Romanistik, Leipzig, 14-17 juin 2000. 12 pages.

Budach, Gabriele, Sylvie Roy et Monica Heller (2000) Commodity and Community in French Ontario, International Pragmatics Association, Budapest, 9-14 juillet 2000. 12 pages.

Dubois, Lise (2000) Les radios communautaires en Acadie : miroir de la communauté ? Colloque "L'Acadie plurielle en l'an 2000", FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, 24-27 mai 2000, Poitiers. 12 pages.

Erfurt, Jürgen (1998) Politiques linguistiques du monde associatif francophone en Ontario, Colloque "Politique linguistique et bilinguisme au Canada", Association française d'études canadiennes et Centre d'études canadiennes, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, Avignon, 3-5 juin 1998. 12 pages.

Erfurt, Jürgen (1998) "Staatlicher Nationalismus' vs. 'institutioneller Nationalismus': Sprachpolitische Probleme von Einsprachigkeit und Mehrsprachigkeit in frankophonen Assoziationen in Ontario und der Acadie". 6e Colloque sur le Québec Pädagogische Hochschule Freiburg/Br., 20 novembre 1998. 12 pages.

Erfurt, Jürgen (1999) Dynamiques francophones dans le milieu minoritaire en Ontario, Universität Bayreuth, 19 novembre 1999. 12 pages.

Erfurt, Jürgen (2000) Frankophone Minderheiten, Migration und mixité in Kanada, Treffen des Arbeitskreises Soziolinguistik Wien, Payerbach, 14-16 janvier 2000. 12 pages.

Erfurt, Jürgen et Gabriele Budach (2000) Frankophone Minderheiten, Migration und mixité in Kanada, Jahrestagung der Gesellschaft für Kanada-Studien, Grainau, 18-20 février 2000. 12 pages.

Erfurt, Jürgen et Gabriele Budach (2000) Prise de parole: La construction discursive de l'espace francophone en Amérique du Nord, Zentrum für Nordamerika-Forschung der Universität Frankfurt am Main, 15 mai 2000.

Gérin-Lajoie, Diane et Normand Labrie (1998) Le discours identitaire : un cadre conceptuel, Mini-symposium "Identités en mouvance : les minorités francophones en Ontario et en Acadie", ACFAS, Québec, 14 mai 1998. 12 pages.

Gosse, Douglas, Normand Labrie, Marcel Grimard et Brigitte Roberge (2000), "Violence in discourse of Gay and Lesbian Francophones". Colloque Lavender Languages VIII, 22-24 septembre 2000, Washington. 13 pages.

Grimard, Marcel (2000) Gais et lesbiennes francophones à Toronto : plus que le silence, Conférence des étudiants du département de Sociologie et équité en éducation, University of Toronto, 22 mars 2000. 12 pages.

Grimard, Marcel (2000) Conceptualiser un espace discursif pour les gais et lesbiennes francophones en milieu minoritaire, Colloque "L'Acadie plurielle en l'an 2000", FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, 24-27 mai 2000, Poitiers. 12 pages.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (1999), "Silence, Taboos and Hegemony, or How French-Speaking Gays and Lesbians Produce Discourse on Identity". Colloque Lavender Languages VII, 24-26 septembre 1999, Washington. 12 pages.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (1999), "Silence, mots-tabous et hégémonie, ou comment les gais et lesbiennes francophones produisent un discours identitaire." 28e Colloque annuel sur l'Analyse de la variation linguistique NWAVE, 14-17 octobre 1999, Toronto. 12 pages.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (1999), "French-speaking Gays and Lesbians in Toronto: Much more than silence". Colloque : American Association of Anthropology, 18-21 novembre 1999, Chicago. 15 pages.

Grimard, Marcel et Normand Labrie (2000), "Men are like dogs: Metaphors in Lesbian and Gay French-Canadian Discourse". First International Gender and Language Association Conference, Stanford University, 5-7 mai 2000, Stanford. 12 pages.

Grimard, Marcel, Normand Labrie et Sylvie Roy (1999), "Gais et lesbiennes en Ontario français : duel identitaire". Colloque international interdisciplinaire "Francophonies d'Amérique. Inter(actions) culturelles en milieu minoritaire", Université de Regina, 16-19 septembre 1999, Regina. 12 pages.

Grimard, Marcel, Brigitte Roberge, Normand Labrie et Douglas Gosse (2000), "Sexual narratives in the discourse of French-Canadian gay men living in Toronto". Colloque Lavender Languages VIII, 22-24 septembre 2000, Washington. 12 pages.

Heller, Monica (1998) "Le bilinguisme au Canada : idéologies, politiques et pratiques", Centre d'études canadiennes, Université d'Angers, Angers, 18 mai 1998. 12 pages.

Heller, Monica (1998) Alternative ideologies of la francophonie, Conférence plénière, International Conference of the International Pragmatics Association, Reims, 20 juillet 1998. 24 pages.

Heller, Monica (1999) La globalisation et les minorités linguistiques. Departament d'Estudis d'Humanitats i Filologia, Universitat Oberta de Catalunya, Barcelone, 20 avril 1999. 12 pages.

Heller, Monica (1999) Globalization and the commodification of language, Conférence plénière, 2nd International Conference on Bilingualism, University of Newcastle-upon-Tyne (U.K.), avril 1999. 24 pages.

Heller, Monica (1999) Bilinguisme, globalisation et la commodification des langues. Institut universitari de lingüística aplicada, Universitat Pompeu Fabra, Barcelone, 3 mai 1999.

Heller, Monica (1999) Le bilinguisme au Canada. Departament d'Antropologia Social, Universitat de Barcelona, Barcelone, 4 mai 1999.

Heller, Monica (1999) Ideologies of bilingualism in francophone Canada: a sociolinguistic ethnography. Departament de Traducció, Universitat Pompeu Fabra, Barcelone, 19 mai 1999.

Heller, Monica (1999) Ideologies of bilingualism in francophone Canada: a sociolinguistic ethnography. Facultat d'Educació, Universitat Autònoma de Barcelona, Barcelone, 25 mai 1999.

Heller, Monica (1999) Qu'est-ce que cela veut dire être francophone en Amérique du Nord ?, Séminaire "Sprachliche Ideologien und Minderheitendiskurse, Johann-Wolfgang-Goethe Universität, Francfort/Main, 2 novembre 1999.

Heller, Monica (1999) Types of minorities, adaptive strategies and policies, Table-ronde de clôture au Colloque "Les minorités dans la politique linguistique et culturelle de l'Europe, Université de Vienne, Vienne, 7 novembre 1999. 4 pages.

Heller, Monica (1999) Critique and analysis in sociolinguistic research. Annual Conference of the American Anthropological Association, Society for Linguistic Anthropology "The relevance of critique in the analysis of discourse", Chicago, 17-21 novembre 1999. 12 pages.

Heller, Monica (1999) La commodification des langues au Canada. Département des sciences de l'éducation, Université Rennes 2, France, 8 décembre 1999. 12 pages.

Heller, Monica (2000) Le bilinguisme comme commodité au Canada. Groupe de recherche ethnicité et société (GRES) et Centre d'études ethniques de l'Université de Montréal (CEETUM), Université de Montréal, 4 février 2000. 12 pages.

Heller, Monica (2000) The commodification of bilingualism in Canada. Department of Linguistics, New York University, 24 mars 2000. 12 pages.

Heller, Monica (2000) Language, identity and politics in Canada. Departamento de Letras Modernas, Pontificia Universidade Catolica de Sao Paulo, 10 avril 2000.

Heller, Monica (2000) Ideology, power and official language education in Canada. Instituto de Estudos da Linguagem, Universidade Estadual de Campinas, Campinas, 11 avril 2000.

Heller, Monica (2000) Critical sociolinguistic ethnography. Departamento de Letras Modernas, Universidade Federal de Sao Paulo, 13 avril 2000.

Heller, Monica (2000) The commodification of bilingualism in Canada. Instituto de Estudos da Linguagem, Universidade Estadual de Campinas, Campinas, 18 avril 2000.

Heller, Monica (2000) Ideology, power and French-language minority education in Canada: a sociolinguistic ethnography. Departamento de Letras, Universidade Federal de Rio Grande do Sul, Porto Alegre, 26 avril 2000.

Heller, Monica (2000) Pour une sociolinguistique critique, 68e Congrès de

l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, 15-19 mai 2000, Montréal. 12 pages.

Heller, Monica, Gabriele Budach et Sylvie Roy (1998) Idéologies et pratiques du bilinguisme en milieu minoritaire, Colloque "Politique linguistique et bilinguisme au Canada", Association française d'études canadiennes et Centre d'études canadiennes, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, Avignon, 3-5 juin. 12 pages.

Heller, Monica, Carsten Quell et Gabriele Budach (1998) Speaking Out: Globalization and the discursive construction of a linguistic minority, Society of Linguistics Undergraduate Students, Département de linguistique, Université de Toronto, Toronto, 11 mars. 12 pages.

Heller, Monica, Carsten Quell et Sylvie Roy (1998) Speaking Out: Globalization and the transformation of a linguistic minority, Annual Meeting of the Canadian Anthropology and Sociology Association / American Ethnological Society, Toronto, 8 mai 1998. 12 pages.

Heller, Monica, Normand Labrie, Carsten Quell et Sylvie Roy (1998) Autant de façons de se définir comme francophone en Ontario, Mini-symposium "Identités en mouvance : les minorités francophones en Ontario et en Acadie", ACFAS, Québec, 14 mai 1998. 12 pages.

Heller, Monica, Carsten Quell, Gabriele Budach, Normand Labrie et Sylvie Roy (1998) La construction du discours identitaire chez les francophones en milieu minoritaire au Canada, International Conference of the International Pragmatics Association, Reims, 20 juillet 1998. 12 pages.

Heller, Monica, Gabriele Budach et Sylvie Roy (1998) Prise de parole : la mondialisation et la transformation des discours identitaires chez une minorité linguistique, Colloque de l'Association suisse de linguistique appliquée, Coire, 23-25 septembre. 24 pages.

Labrie, Normand (1999) La langue française entre la dualité canadienne et la mondialisation, Centre d'études canadiennes, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, Avignon, 22 mars 1999. 10 pages.

Labrie, Normand (1999) Language politics: the perception of language diversity and language policy by Franco-Ontarians, XV Annual International Conference of Indian Association for Canadian Studies "Twentieth Century in Retrospect : Canada and India", Shimla, 12-15 avril 1999. 12 pages.

Labrie, Normand (1999) The discursive construction of francophone minority identity : writers and artists in Ontario and Acadie, Department of Comparative Literature, Jadavpur University, Calcutta, 16 avril 1999.

Labrie, Normand (1999) Language politics: the perception of language diversity and language policy by Franco-Ontarians, Central Institute of English and Foreign Languages, Hyderabad, 20 avril 1999. 12 pages.

Labrie, Normand (1999) Language politics: the perception of language diversity and language policy by Franco-Ontarians, Centre for Canadian Studies, Delhi University - South Campus, 22 avril 1999. 12 pages.

Labrie, Normand (1999) Language politics: the perception of language diversity and language policy by Franco-Ontarians, Jawaharlal Nehru University, New Delhi, 22 avril 1999. 12 pages.

Labrie, Normand (1999), Politique linguistique ou action politique ? Questions de méthodologie. Colloque international "Les minorités dans la politique linguistique et culturelle de l'Europe", 5-7 novembre 1999, Vienne. 12 pages.

Labrie, Normand (1999), Institutional language policy vs linguistic minority politics in French speaking communities in Canada. Second International Symposium on Language Policy "Language Policy at the Millennium", Bar-Ilan University, 23-25 novembre 1999, Ramat Gan. 12 pages.

Labrie, Normand (2000), Les projets "Prise de parole", Alpha, CERIS et Participation. Communication : La recherche au CREFO, TfO, 1er mars 2000, Toronto. Notes.

Labrie, Normand (2000) Les communautés francophones en Ontario : la négociation des identités multiples, Séminaire du Centre régional d'Ottawa, OISE/UT et Club Richelieu, 19 avril 2000, Ottawa. 18 pages.

Labrie, Normand (2000), "Gais et lesbiennes francophones : identités multiples, marginalisation et appartenances". Colloque "L'Acadie plurielle en l'an 2000", FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, 24-27 mai 2000, Poitiers. 12 pages.

Labrie, Normand (2000), "Language policy in Canada: from the recognition of linguistic rights to the free market policy". Panel on "Comparative Language Policy", 18th International Political Science Association World Congress, 1-6 août 2000, Québec. 12 pages.

Labrie, Normand (2000), "Les communautés francophones au Canada : acteurs ou objets de la politique linguistique ?". Colloque de l'Association for French Language Studies "Le français : perspectives à l'aube du vingt-et-unième siècle", Université Laval, 24-27 août 2000, Québec. 12 pages.

Labrie, Normand (2000), "L'économie des pratiques langagières au travail : stratégies locales ou globales ?". Conférence plénière Colloque de l'Association suisse de linguistique appliquée "Communiquer en milieu professionnel plurilingue", 14-16 septembre 2000, Lugano. 24 pages.

Labrie, Normand, Monica Heller, Nathalie Bélanger, Normand Savoie, Sylie Arsenault, Roger Lozon et Sylvie Roy (2000), "Nouvelle économie et exploitation des ressources linguistiques : les défis des communautés francophones de l'Ontario". Colloque sur la francophonie canadienne, 68e Congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, 15-19 mai 2000, Montréal. 12 pages.

Labrie, Normand et Carsten Quell (1998), Représentations et positionnements face aux politiques linguistiques institutionnelles en milieu minoritaire, Colloque "Politique linguistique et bilinguisme au Canada", Association française d'études canadiennes et Centre d'études canadiennes, Université d'Avignon et des Pays de Vaucluse, Avignon, 3-5 juin 1998. 12 pages.

Labrie, Normand et Sylvie Roy (1998) Transformations et stratégies d'action politique en milieu minoritaire franco-ontarien, Colloque "La coexistence des langues dans l'espace francophone", Réseau Sociolinguistique et dynamique des langues, AUPELF-UREF, Rabat, 25-28 septembre 1998. 12 pages.

Lozon, Roger (2000), Le réseau des organismes culturels de l'Ontario : Favorise-t-il l'inclusion ou l'exclusion ?, Colloque des étudiants gradués du département de Sociologie et équité en éducation, Rethinking Sociology & Equity Studies: Challenges of the New Millennium, OISE-UT, 22 mars 2000. 12 pages.

Moïse, Claudine (1998) Les effets de la politique linguistique en Ontario français, Colloque "La coexistence des langues dans l'espace francophone", Réseau Sociolinguistique et dynamique des langues, AUPELF-UREF, Rabat, 25-28 septembre 1998. 12 pages.

Moïse, Claudine (1998) "D'un bord à l'autre de l'Atlantique, les minorités entre authenticité et ouverture". Colloque "Les entretiens Jacques Cartier", Lyon, 7 décembre 1998. 12 pages.

Moïse, Claudine (1999) "Le Nord ou la construction d'un mythe identitaire chez les Franco-Ontariens du nord de l'Ontario". Colloque de l'AF "La Notion de territoire", Toulouse, 17 juin 1999. 12 pages.

Moïse, Claudine (2000) Art, culture et positionnement identitaire dans le Nord de l'Ontario. Colloque "L'Acadie plurielle en l'an 2000", FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, 24-27 mai 2000, Poitiers. 12 pages.

Moïse, Claudine (2000) Stéréotype et minorité : d'une difficile construction de soi. Le cas de la communauté franco-ontarienne, Colloque "Le stéréotype : usages, formes et stratégies, Albi 10-13 juillet 2000. 12 pages.

Quell, Carsten (2000) Caught between bilingualism and multiculturalism: African and Caribbean Francophones in English Canada, Panel on "Comparative Language Policy", 18th International Political Science Association World Congress, 1-6 août 2000, Québec. 12 pages.

Roy, Sylvie (1999) "Legitimization, history and the nation in the new economy: a Canadian call centre". 98th Annual Meeting of the American Anthropological Association Time of the Millennium, Chicago, 17 au 21 novembre 1999. 12 pages.

Roy, Sylvie (1999) . "Le contrôle de la variation du français dans une entreprise". Congrès de l'Association canadienne de linguistique appliquée, 3-5 juin 1999, Sherbrooke. 12 pages.

Roy, Sylvie (2000) "Politique linguistique et examen du contrôle des variétés linguistiques dans un centre d'appel". Colloque des étudiants gradués du département de Sociologie et équité en éducation, Rethinking Sociology & Equity Studies: Challenges of the New Millennium, OISE-UT, 22 mars 2000. 12 pages.

Roy, Sylvie (2000) Business Language Standards: Two Paradoxes for a Francophone Community, Colloque "Text and Talk at Work", Gand, 16-19 août 2000. 12 pages.

Roy, Sylvie, Normand Labrie et Marcel Grimard (1999) "Un espace culturel francophone dans la nouvelle économie". Colloque international interdisciplinaire Francophonies d'Amérique, "Francophonies canadiennes-(Inter)actions culturelles en milieu minoritaire", Régina, Saskatchewan, 16 au 19 septembre. 12 pages.

III. ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES

DES MEMBRES DU CREFO

1. Publications

a) Livres

Heller, Monica. (en préparation). *Éléments d'une sociolinguistique critique*. Paris: Hatier.

b) Chapitres de livre

Bélanger, Nathalie. (2000). *Entre psychologues et politiques. Le tournant des années 1960 en France*, dans E. Plaisance et M. Chauvière (dir.), *L'école face aux handicaps*. Paris: Presses Universitaires de France, 71-84.

Bélanger, Nathalie. (2000). *Portraits de la discipline scolaire au Québec*, dans D. Jeffrey et C. Simard (dir.), *Enseigner et punir*. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 17-30.

Heller, Monica. (2001). *Ideology and categorization in a linguistic minority school*, dans C. Candlin, N. Coupland et S. Sarangi (dir.), *Sociolinguistics and Social Theory*. London: Longman, 212-234.

Heller, Monica. (à paraître). *The interactional analysis of discourse*, dans D. Schiffrin, D. Tannen et H. Hamilton (dir.), *Handbook of Discourse Analysis*. Oxford: Blackwell.

Heller, Monica. (à paraître). *Gender and public space in a bilingual school*, dans A. Pavlenko, I. Piller, M. Teutsch-Dwyer et A. Blackledge (dir.), *Bilingualism, Second Language Learning and Gender*. Berlin, NY: Mouton de Gruyter.

Heller, Monica. (à paraître). Bilingualism in Canada: commodification and community, dans D. Block et D. Cameron (dir.), *Language Learning and Teaching in the Age of Globalization*. London: Routledge.

Heller, Monica. (à paraître). L'écologie des langues et la sociologie du langage, dans A. Boudreau, L. Dubois et J. Maurais (dir.), *L'écologie des langues/The Ecology of Languages*. Montréal: L'Harmattan.

Heller, Monica. (à paraître). Identities, ideologies and the analysis of bilingual speech, dans K. Meng et V. Hinnenkamp (dir.), *Sprachliche Kreationen in der Migration Gesellschaft*. Tübingen: Gunther Narr Verlag.

Januario, Ilda. (2000). Voices of Portuguese Immigrant Women, dans C. Teixeira et V. M. P. da Rosa (dir.), *The Portuguese in Canada. From the Sea to the City*. Toronto: Univeristy of Toronto Press, 97-111.

Labrie, Normand. (2000). Les questions de langue au Québec : l'année 1996, dans B. Bagola (dir.), *Le Québec et ses minorités. Actes du Colloque de Trèves du 18 au 21 juin 1997 en l'honneur du Prof. Dr. Hans-J. Niederehe*. Tübingen: Max Niemeyer, 111-121.

Labrie, Normand. (2001). Politique linguistique ou action politique ? Questions de méthodologie, dans P. H. Nelde et R. Rindler-Schjerve (dir.), *Minorities and Language Policy / Minderheiten und Sprachpolitik / Minorités et l'aménagement linguistique*. St-Augustin: Asgard Verlag, 61-75.

Roy, Sylvie. (à paraître). Bilingualism and Standardisation in a Canadian call centre: Challenges for a francophone minority, dans R. Bayley et S. R. Schecter (dir.), *Language Socialization and Bilingualism*. Philadelphie: Multilingual Matters.

Tardif, Maurice, Clermont Gauthier, Diane Gérin-Lajoie, Donatille Majawamariya, Joséphine Mukamurera, Yves Lenoir, Claude Lessard et Daniel Martin. (2000). Savoirs professionnels et formation à l'enseignement, dans Y. Lenoir, W. Hunter, D. Hodgkinson, P. De Brouker et A. Dolbec (dir.), *A Pan-Canadian Education Research Agenda*. Ottawa: Société canadienne pour l'étude de l'éducation, 91-119.

c) Actes de colloque

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). Les partenariats entre l'école et la communauté en milieu francophone minoritaire. Actes du Colloque pancanadien sur la recherche en éducation en milieu francophone minoritaire, Moncton, 3 novembre 2000.

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). Le perfectionnement professionnel dans le domaine de la formation à distance. Actes du Congrès de l'Association canadienne d'éducation à distance (ACED), Québec.

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). L'impact de l'évaluation des résultats scolaires chez les élèves des minorités. Actes du Colloque les 13e Entretiens Jacques-Cartier, Montréal.

Gérin-Lajoie, Diane. (à paraître). La culture du perfectionnement professionnel chez le personnel enseignant oeuvrant en milieu francophone minoritaire. Actes du 6e Congrès des sciences de l'éducation de langue française (AFDEC), Montréal, 7 et 8 juin 1999.

Labrie, Normand. (2000). Mondialisation et gestion du pluralisme linguistique en Europe. Actes du Symposium Diversité culturelle et construction européenne et Fondation Jaume Bofill, Barcelone, 14-16 décembre 2000.

Labrie, Normand et Brigitte Roberge. (soumis). L'Observatoire du français en Amérique du Nord. Communication présentée au Actes du Xe Congrès de la Fédération internationale des professeurs de français, Paris.

Lozon, Roger. (soumis). Les représentations et les sentiments linguistiques des francophones du Sud-Ouest de l'Ontario. Communication présentée au 68e Congrès de l'ACFAS, Les francophonies canadiennes minoritaires à l'aube du XXIe siècle, Montréal.

d) Livres édités

Duff, Patricia et Normand Labrie (Eds.). (2000). *Canadian Modern Language Review / La Revue canadienne des langues vivantes*, 57 (1).

Heller, Monica et Marilyn Martin-Jones (Eds.). (2001). *Voices of Authority: Education and Linguistic Difference*. Greenwich CT: Ablex.

e) Articles de revues arbitrées

Bélanger, Nathalie. (2000). L'émergence de la psychologie scolaire dans la France de l'après-Deuxième Guerre mondiale. *Handicap. Revue des sciences sociales et humaines* (49), 65-73.

Bélanger, Nathalie. (2000). Inclusion of "pupils-who-need-extra-help": social transactions in the accessibility of resource and mainstream classrooms. *International Journal of Inclusive Education*, 4 (3), 231-252.

Bélanger, Nathalie. (2000). L'éthique et les allers et retours méthodologiques des recherches en sciences humaines. *Grenzgänge. Beiträge zu einer modernen Romanistik* (numéro spécial sur l'éthique de la recherche et les minorités), 7 (13), 32-37.

Bélanger, Nathalie. (2000). Les contradictions de l'histoire : l'expérience des pionniers de la psychologie scolaire de l'"enfance inadaptée". *Perspectives documentaires en éducation* (49), 65-73.

Berger, Marie-Josée et Monica Heller (à paraître). Promoting ethnocultural equity education in Franco-Ontarian schools. *Language, Culture and Curriculum*, 14 (2).

Duff, Patricia et Normand Labrie. (2000). Editorial/Éditorial. *Canadian Modern Language Review / La Revue canadienne des langues vivantes*, 57 (1), 1-8.

Erfurt, Jürgen, Monica Heller et Normand Labrie. (soumis). *Sprache, Macht und Identität im französischsprachigen Kanada. Ein Forschungsbericht. Romanistisches Jahrbuch*.

Gérin-Lajoie, Diane. (2001). L'impact de l'évaluation des résultats scolaires chez les élèves des minorités - synthèse et extraits. *La Revue des échanges - numéro spécial sur "L'obligation des résultats en éducation"*, 18 (1), 25.

Gérin-Lajoie, Diane. (2001). Les défis de l'enseignement en milieu francophone minoritaire : le cas de l'Ontario. *Éducation et Francophonie*, XXIX (1), 14 pages.

Gérin-Lajoie, Diane (soumis). Le rôle du personnel enseignant dans le processus de reproduction linguistique et culturel en milieu scolaire francophone minoritaire. *Revue des sciences de l'éducation - Enseignement et culture* (numéro thématique, juin 2001).

Heller, Monica. (2000). Pouvoir et frontières sociales dans l'exercice de la recherche. *Grenzgänge*, 7 (13), 9-15.

Heller, Monica. (2000). La ideologia neoliberal en la escuela: la construccion institucional y discursiva de los consejos escolares en Ontario. *Discurso y Sociedad*, 2 (3), 85-122.

Heller, Monica. (2001). Bilingualism and identity in the post-modern world. *Estudios de sociolingüística*, 1 (2), 9-24.

Heller, Monica. (à paraître). Review essay. Language and power: Reflections on Freed, Richard (dir.) 1996. *Eloquent Dissent: The Writings of James Sledd*, 31 (2), 237-244.

Heller, Monica. (à paraître). Critique and sociolinguistic analysis of discourse. *Critique of Anthropology*, 21 (2), 117-141.

Labrie, Normand. (2000). "Prise de parole" : un partenariat transatlantique. *Sociolinguistica*, 14 , 126-131.

Labrie, Normand. (2001). Le réseau d'observation du français. *Le Français à l'université*, 6 (6), 5.

Labrie, Normand. (2001). Mondialisation et conditions de viabilité de la langue française en Amérique du Nord. *Présence francophone* (56), 55-71.

Labrie, Normand. (soumis). Mondialisation et valorisation des ressources linguistiques : stratégies globales ou locales ? *Bulletin de l'Association suisse de linguistique appliquée*.

Labrie, Normand. (soumis). Language Politics: Franco-Ontarians' position on linguistic diversity and language policy. *Indian Journal of Canadian Studies* , 9 pages.

Labrie, Normand, Nathalie Bélanger, Roger Lozon et Sylvie Roy. (2000). Mondialisation et exploitation des ressources linguistiques : les défis des communautés francophones de l'Ontario. *Revue canadienne des langues vivantes*, 57 (1), 88-117.

Labrie, Normand et Marcel Grimard. (2000). Minorisés/marginalisés : éthique de la recherche sur les gais et lesbiennes francophones. *Grenzgänge*, 7 (13), 24-31.

Labrie, Normand, Roger Lozon et Sylvie Roy. (2001). Enseigner le français dans les écoles de langue française en Ontario. *Le français aujourd'hui* (Revue de l'Association française des enseignants de français) (132), 29-37.

Roy, Sylvie. (2000). La normalisation linguistique dans une entreprise : le mot d'ordre mondial. *La revue canadienne des langues vivantes* (numéro spécial *Langue et travail*), 57 (1), 118-143.

f) Recensions

Bélanger, Nathalie. (2001). Recension de Monique Vial, Joël Plaisance, et Henri-Jacques Stiker (2000). *Enfants sourds, enfants aveugles. Au début du XXe siècle*. Paris : CTNERHI et CNEFEI. *Revue Française de Pédagogie*, (134), 190-191.

Bélanger, Nathalie. (2001). Recension de Derrick Armstrong (1995). *Power and Partnership in Education. Parents, Children and Special Educational Needs*. London et New York : Routledge. *Revue Française de Pédagogie*, (134), 167-169.

Heller, Monica. (2000). Recension de J. Edwards (dir.), *Language in Canada. Language in Society*, 29 (2), 297-299.

Lozon, Roger. (soumis). Recension de Joan Pujolar (2000) *Gender, Heteroglossia and Power*. *Revue canadienne des langues vivantes*.

Makropoulos, Josée. (à paraître). Recension de Robert A. Stebbins (2000) "The French Enigma: Survival and Development in Canada's Francophone Societies, Calgary : Detselig Enterprises". *The Social Science Journal*.

Makropoulos, Josée. (à paraître). Recension de Jack Jedwab (2000) "Ethnic identification and Heritage Languages in Canada, Montréal : Les Éditions Images". *The Canadian Modern Language Review/La Revue canadienne des langues vivantes*.

Roy, Sylvie. (2000). Recension de Rosina Lippi-Green "English with an Accent". *Multilingua, Journal of Cross-Cultural and Interlanguage Communication*, dir. Richard J. Watts. Berlin, New York, Mouton de Gruyter, 19 (4).

g) Rapports

Bélanger, Nathalie. (2000). *Éducation, formation et minorisation dans le monde francophone (Education, Training and Minorization in the Francophone World)*. Toronto: OISE/UT, 50 pages.

Bélangier, Nathalie. (2000). Reports on French language computer courses presented to the Review Distance Education Committee.

Bélangier, Nathalie et Denise Wilson. (2000). Le passage à l'école secondaire des élèves désignés comme étant en difficulté : ressources et services à l'école secondaire de langue française, ministère de l'Éducation: OISE/UT, 50 pages.

Chambon, Adrienne, Monica Heller, Fasal Kanouté, Normand Labrie, Amal Madibbo, John Maury et Mueni Malubungu. (2001). L'immigration et la communauté franco-torontoise. Rapport de productivité. Toronto: Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 13 pages.

Chambon, Adrienne, Monica Heller, Fasal Kanouté, Normand Labrie, Amal Madibbo, John Maury et Mueni Malubungu. (2001). L'immigration et la communauté franco-torontoise. Rapport aux participants. Toronto: Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 9 pages.

Erfurt, Jürgen, Monica Heller et Normand Labrie. (2001). Speaking Out: The construction of francophone discursive space in North America (Report to the participants). Toronto: Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 5 pages.

Erfurt, Jürgen, Monica Heller et Normand Labrie. (2001). Prise de parole : la construction discursive de l'espace francophone en Amérique du Nord (Rapport aux participants). Toronto: Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 5 pages.

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). La représentation identitaire chez les jeunes francophones vivant en milieu minoritaire - dossier 410-97-0293, rapport de productivité . Toronto: OISE/UT.

Labrie, Normand, et al. (2000). Rapport annuel 1999-2000 . Toronto: Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 77 pages.

Labrie, Normand, et al. (2000). Prise de parole : La construction discursive de l'espace francophone en milieu minoritaire. Rapport final de productivité. Toronto: Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 5 + 17 pages d'annexes.

Labrie, Normand, et al. (2000). Prise de parole : la construction discursive de l'espace francophone en Amérique du Nord. Rapport final 2000. Toronto: Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 12 pages.

Labrie, Normand, et al. (2000). Alphabétisation et bilinguisme dans la nouvelle économie. Rapport final de productivité. Toronto: Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 5 + 2 pages d'annexes.

Labrie, Normand, Denise Wilson et Brigitte Roberge. (2000). La participation des parents à l'école : "Wo minute, c'est pas ton école... c'est notre école". Toronto: Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 39 pages.

Wilson, Denise et Normand Labrie avec la collaboration de Daniel Schugurensky et Darlene Clover. (2001). Renforcer le potentiel de la recherche en alphabétisation des adultes : où en sommes-nous ? et Plan d'action (ébauches). Toronto: Centre de recherches en éducation franco-ontarienne et Adult Literacy Working Group/Groupe de travail sur l'alphabétisation des adultes, 27 pages.

2. Communications

Bélanger, Nathalie. (2000). Avancer vers l'inconnu ou quand des enseignantes parlent de leur formation à l'intégration scolaire. Communication présentée au 68e Congrès de l'Association canadienne française pour l'avancement des sciences (ACFAS), Université de Montréal, Montréal, mai 2000.

Bélanger, Nathalie. (2000). The Republican tradition of care. Communication présentée au ISEC Conferences, Manchester, England, juillet 2000.

Bélanger, Nathalie. (2000). L'État au quotidien : batangisi et la production scolaire de la différence. Communication présentée au Congrès de l'Association internationale des sociologues de langue française, Université Laval, Québec, juillet 2000.

Bélanger, Nathalie, Robert Doré, Hermann Duchesne et Raymond Vienneau. (2000). Perspectives sur l'inclusion. Communication présentée au 68e Congrès de l'Association canadienne française pour l'avancement des sciences (ACFAS), Université de Montréal, Montréal, mai 2000.

Bélanger, Nathalie et Denise Wilson. (2000). Interactions sociales et création de la différence. Communication présentée au Colloque international organisé par l'ESA CNRS 6065 Dyalang "La médiation. Marquages en langue et en discours", Université de Rouen, Rouen, France, décembre 2000.

Budach, Gabriele, Sylvie Roy et Monica Heller. (2000). Commodity and Community in French Ontario. Communication présentée à la 7e Conférence internationale de pragmatique, Budapest, Hongrie, 9-14 juillet 2000.

Doré, Robert, Hermann Duchesne, Nathalie Bélanger et Raymond Vienneau. (2000). Pédagogie de l'inclusion : perspectives d'avenir. Communication présentée au 68e Congrès de l'ACFAS, Université de Montréal, Montréal, mai 2000.

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). Le perfectionnement professionnel dans le domaine de la formation à distance. Communication présentée au Congrès de l'Association canadienne d'éducation à distance (ACED), Québec, mai 2000.

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). Le personnel enseignant dans les écoles minoritaires de langue française. Communication présentée au Symposium sur "L'intégration des minorités visibles et ethnoculturelles dans la profession enseignante : enjeux et perspectives", Congrès de l'ACFAS, Montréal, mai 2000.

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). Participe à la table ronde sur L'intégration des minorités visibles et ethnoculturelles : de l'harmonie sociale aux gains économiques et vice-versa. Symposium sur "L'intégration des minorités visibles et ethnoculturelles dans la profession enseignante : enjeux et perspectives", Congrès de l'ACFAS, Montréal, mai 2000.

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). Parcours identitaires des jeunes fréquentant l'école de langue française située en milieu minoritaire. Communication présentée au 16e Congrès de l'Association internationale des sociologues de langue française, Québec, juillet 2000.

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). Identité et rapport à la langue : les jeunes dans les écoles secondaires minoritaires. Communication présentée au Stages de perfectionnement de l'ACELF, Québec, juillet 2000.

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). L'enseignement en milieu francophone minoritaire. Conférence plénière présentée au Congrès annuel des professeurs de français langue première et d'immersion de la Colombie-Britannique, Vancouver, octobre 2000.

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). L'impact de l'évaluation des résultats scolaires chez les élèves des minorités. Communication présentée aux 13e Entretiens Jacques-Cartier - "L'obligation des résultats en éducation", Montréal, octobre 2000.

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). L'état de la recherche en milieu francophone minoritaire - les liens entre l'école et la communauté. Communication présentée au Colloque sur l'état de la recherche en milieu francophone minoritaire, Moncton, novembre 2000.

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). "Expert-participant". Communication présentée au Symposium "Cultural Diversity and European Construction, Barcelone, Espagne, décembre 2000.

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). Pratiques langagières et parcours identitaires : le cas des jeunes en milieu francophone minoritaire. Communication présentée au Centre Universitari de Sociolinguística Catalana, Barcelone, Espagne, décembre 2000.

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). La formation à distance en français à l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario, à l'Université de Toronto. Communication présentée à l'Universitat Oberta de Catalunya, Barcelone, Espagne, décembre 2000.

Gérin-Lajoie, Diane. (2000). Pratiques langagières à l'école secondaire : le cas des francophones en milieu minoritaire. Communication présentée au Colloque international organisé par l'ESA CNRS 6065 Dyalang "La médiation. Marquages en langue et en discours", Université de Rouen, décembre 2000.

Gérin-Lajoie, Diane. (2001). Le travail enseignant dans les écoles de langue française situées en milieu minoritaire. Communication présentée à l'Université de Sherbrooke, Sherbrooke, Québec, 11 janvier 2001.

Gérin-Lajoie, Diane, Douglas Gosse et Sylvie Roy. (2000). Le rapport à la langue en contexte scolaire minoritaire. Communication présentée au Symposium "La francophonie canadienne à l'aube du 21e siècle", Congrès de l'ACFAS, Montréal, mai 2000.

Gosse, Douglas, Normand Labrie, Marcel Grimard et Brigitte Roberge. (2000). Violence in discourse of Gay and Lesbian francophones. Communication présentée au Colloque Lavender Languages VIII, Washington, 22-24 septembre 2000.

Grimard, Marcel. (2000). L'élaboration d'un cadre conceptuel sur l'orientation sexuelle et la minorisation linguistique. Communication présentée au Séminaire sur le langage et la communication donné par Normand Labrie et Fasal Kanouté, OISE/UT, 20 novembre 2000.

Grimard, Marcel et Normand Labrie. (2000). Men are like dogs: Metaphors in Lesbian and Gay French-Canadian Discourse. Communication présentée au First International Gender and Language Association Conference, Stanford University, Stanford, 5-7 mai 2000.

Grimard, Marcel et Normand Labrie. (2000). Gais et lesbiennes francophones : de la double marginalisation à la médiation. Communication présentée au Colloque international organisé par l'ESA CNRS 6065 Dyalang "La médiation. Marquages en langue et en discours", Université de Rouen, 7-8 décembre 2000.

Grimard, Marcel, Brigitte Roberge, Normand Labrie et Douglas Gosse. (2000). Sexual narratives in the discourse of French-Canadian gay men living in Toronto. Communication présentée au Colloque Lavender Languages VIII, Washington, 22-24 septembre 2000.

Heller, Monica. (2000). Pour une sociolinguistique critique. Communication présentée au Congrès annuel de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Montréal, 18 mai 2000.

Heller, Monica. (2000). L'immigration et la transformation de la francophonie ontarienne. Communication présentée au Institut für romanische Sprachen und Literaturen, J.W. Goethe-Universität, Francfort/Main, 15 juin 2000.

Heller, Monica. (2000). L'immigration et la transformation de la francophonie ontarienne. Communication présentée au Sociolinguistics Research Group, Universität Mannheim, Allemagne, 13 juin 2000.

Heller, Monica. (2000). English, multilingualism, globalization and the new economy. Communication présentée au Department of English, Université de Lausanne, Suisse, 14 juin 2000.

Heller, Monica. (2000). Gumperz and the sociolinguistics of social justice. Communication présentée au Colloque de l'International Pragmatics Association, Budapest, Hongrie, 10 juillet 2000.

Heller, Monica. (2000). Alternative ideologies of la francité: the margins talk back. Communication présentée au Programme in the Humanities, Université Concordia, Montréal, 20 septembre 2000.

Heller, Monica. (2000). Heated language in a cold climate. Communication présentée au Center for International Education, Université de New Hampshire, Durham N.H., 22 septembre 2000.

Heller, Monica. (2000). Les transformations du Canada français/Transformations of francophone Canada. Communication présentée au Bilingualism Research Group, département d'anglais, Vrije Universiteit Brussel, Belgique, 25 octobre 2000.

Heller, Monica. (2000). Competing discourses of la francophonie in Canada. Communication présentée au Département d'anglais, Universiteit Gent, Belgique, 10 octobre 2000.

Heller, Monica. (2000). Sociolinguistics and standardization in francophone Canada. Communication présentée au Annual meeting of the American Anthropological Association, San Francisco, 18 novembre 2000.

Heller, Monica. (2000). Le milieu associatif et la médiation idéologique en milieu minoritaire franco-ontarien. Communication présentée au Colloque international organisé par l'ESA CNRS 6065 Dyalang "La médiation. Marquages en langue et en discours", 8 décembre 2000.

Heller, Monica. (2000). Transformations du Canada français. Communication présentée au Centre d'études canadiennes, Université d'Avignon et des Pays du Vaucluse, France, 12 décembre 2000.

Heller, Monica. (2001). Transformations de l'espace discursif francophone au Canada. Communication présentée au Département d'études françaises, Universiteit Gent, Belgique, 20 janvier 2001.

Heller, Monica. (2001). Bilingualism and belonging in francophone Canada; and Interactional, political and social analyses of codeswitching. Communication présentée au School of Education, Temple University, Philadelphie, 1-2 février 2001.

Heller, Monica. (2001). Participation à une table ronde sur "l'Éducation de langue française en milieu minoritaire". Communication présentée à l'Université d'Ottawa, Ottawa, 13 mars 2001.

Heller, Monica. (2001). Transformations of francophone Canada. Communication présentée au Département d'Éducation, Université de Wales, Aberystwyth, Royaume Unis, 22 mars 2001.

Heller, Monica. (2001). Participation à une table ronde, "El concepte de diversitat linguística: perspectives i processos". Forum "The Right to Linguistic Diversity", Mercator Barcelona (European Commission), Barcelone, Espagne, 27 avril 2001.

Heller, Monica. (2001). Heated language in a cold climate: language ideological debates in Canada. Communication présentée à l'Universidad Autonoma de Madrid, Madrid, Espagne, 24 avril 2001.

Heller, Monica. (2001). Participation à un forum "Diversité culturelle, langue et éducation" (Québec-Catalogne), Barcelone, Espagne, 26 avril 2001.

Januario, Ilda avec l'équipe du Toronto Catholic Distric School Board. (2001). Addressing the Literacy Needs of Low Achieving Second Language Learners. Communication présentée au Colloque "Equity, Globalisation and Change: Education for the 21st Century". International Congress for School Effectiveness and Improvement (ICSEI), Toronto, 5-9 janvier 2001.

Labrie, Normand. (2000). La recherche au CREFO. Table ronde sur la recherche sans les communautés francophones. Communication présentée au Colloque sur la francophonie

canadienne, 68e congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Montréal, 15-19 mai 2000.

Labrie, Normand. (2000). Gais et lesbiennes francophones : identités multiples, marginalisation et appartenances. Communication présentée au Colloque L'Acadie plurielle en l'an 2000, FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, Poitiers, 24-27 mai 2000.

Labrie, Normand. (2000). L'Observatoire du français en Amérique du Nord. Communication présentée au Congrès mondial de la Fédération internationale des professeurs de français, Paris, 17-21 juillet 2000.

Labrie, Normand. (2000). Language policy in Canada: from the recognition of linguistic rights to the free market policy. Communication présentée au Panel on "Comparative Language Policy", 18th International Political Science Association World Congress, Québec, 1-6 août 2000.

Labrie, Normand. (2000). Les communautés francophones au Canada : acteurs ou objets de la politique linguistique ? Communication présentée au Colloque de l'Association for French Language Studies "Le français : perspectives à l'aube du vingt-et-unième siècle", Université Laval, Québec, 24-27 août 2000.

Labrie, Normand. (2000). L'économie des pratiques langagières au travail : stratégies locales ou globales ? Séance plénière. Colloque de l'Association suisse de linguistique appliquée "Communiquer en milieu professionnel plurilingue", Lugano, 14-16 septembre 2000.

Labrie, Normand. (2000). Table-ronde et discussion générale. Colloque de l'Association suisse de linguistique appliquée "Communiquer en milieu professionnel plurilingue", Lugano, 14-16 septembre 2000.

Labrie, Normand. (2000). "Ethnoculturel ou polyculturel ou polyvalent, multiculturel, lesbien, radical de gauche, ça'm dérange pas pantoute. Viens-t-en !". Communication présentée au 1er colloque du Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les études minoritaires (CIRCEM), "Les enjeux de la citoyenneté dans les sociétés pluralistes", Ottawa, 9-11 novembre.

Labrie, Normand. (2000). Identités multiples et médiation dans des communautés de pratiques. Séance plénière, Colloque international organisé par l'ESA CNRS 6065 Dyalang "La médiation. Marquages en langue et en discours", Université de Rouen, 7-8 décembre 2000.

Labrie, Normand. (2000). Mondialisation et gestion du pluralisme linguistique en Europe. Communication présentée au Symposium Diversité culturelle et construction européenne, Barcelone, 14-16 décembre 2000.

Labrie, Normand. (2001). Atelier D.1. L'ouverture aux parents. Communication présentée au Entretiens de La Villette "L'école en mutation", Paris, 1er février 2001.

Labrie, Normand. (2001). La recherche au CREFO. Communication présentée au Séminaire sur la Francophonie de John Maury, Département d'études françaises, Université de Toronto, 15 février 2001.

Labrie, Normand. (2001). La Francophonie en quête de politique linguistique. Communication présentée au Séminaire sur la Francophonie de Marylin Drache, Université York, 28 février 2001.

Labrie, Normand. (2001). Représentation et gestion du territoire linguistique au Canada : quel parallèle avec l'Europe ? Communication présentée au Colloque Contacts de langues, territoires, législation européenne : approche comparée de l'exemple autrichien, Maison des Sciences de l'Homme d'Aquitaine / Ministère de la recherche / TIDE, Bordeaux, 29-31 mars 2001.

Labrie, Normand. (2001). Mondialisation et conditions de viabilité de la langue française en Amérique du Nord, CELFA, Université Michel de Montaigne, Bordeaux (France), 2 avril 2001.

Labrie, Normand, Nathalie Bélanger, Roger Lozon et Sylvie Roy. (2000). Nouvelle économie et exploitation des ressources linguistiques : les défis des communautés francophones de l'Ontario. Communication présentée au Colloque sur la francophonie canadienne, 68e congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences, Montréal, 15-19 mai 2000.

Labrie, Normand et Marcel Grimard. (2000). The junction of multiple identities. Lavender Text Analysis Workshop. Communication présentée au colloque Lavender Languages VIII, Washington, 22-24 septembre 2000.

Lamoureux, Sylvie. (2000). Les représentations identitaires et linguistiques chez des étudiants lors de la transition à l'université. Communication présentée au OISE-UT Student Research Conference, Université de Toronto, 23 mars 2001.

Lozon, Roger. (2000). Représentations et sentiments linguistiques chez les francophones du Sud-Ouest Ontarien. Atelier présenté au 68e Congrès de l'ACFAS, Université de Montréal, Montréal, 6 mai 2000.

Lozon, Roger. (2000). Bilingual Men in the Workplace : Variations in Perceptions and Feelings. Communication présentée au Colloque N-WAV (New Ways of Analysing Variation), Université de Michigan, Lansing, Michigan, 6 octobre 2000.

Lozon, Roger. (2000). Représentations et sentiments linguistiques chez les francophones du Sud-Ouest Ontarien. Communication présentée au Séminaire sur le langage et sur la communication de Normand Labrie et Fasal Kanouté, OISE/UT, 23 octobre 2000.

Lozon, Roger. (2000). La médiation de la norme : sécurité linguistique et reproduction des variétés de langue. Communication présentée au Colloque international organisé par l'ESA CNRS 6065 Dyalang "La médiation. Marquages en langue et en discours", Université de Rouen, 8 décembre 2000.

Lozon, Roger. (2001). Les représentations linguistiques dans le Sud-Ouest de l'Ontario. Communication présentée au Séminaire sur la Francophonie de John Maury, Département d'études françaises, Université de Toronto, 15 février 2001.

Lozon, Roger. (2001). Les représentations et les sentiments linguistiques dans le Sud-Ouest de l'Ontario. Communication présentée au OISE-UT Student Research Conference, Université de Toronto, 23 mars 2001.

Madibbo, Amal. (2001). L'immigration et la communauté franco-torontoise : une synthèse sur les objectifs et les résultats. Communication présentée au Séminaire sur la Francophonie de John Maury, Département d'études françaises, Université de Toronto, 15 février 2001.

Madibbo, Amal. (2001). Black Francophones of Ontario and the Distribution of Power. Communication présentée au OISE First Annual Student Research Conference "Diverse Perspectives in Education", OISE/UT, 23-24 mars 2001.

Madibbo, Amal, John Maury, Adrienne Chambon et Normand Labrie avec la collaboration de Monica Heller et Fasal Kanouté (2001). L'immigration de la communauté francophone de Toronto. Conférences du CREFO, OISE/UT, 25 avril 2001.

Makropoulos, Josée. (2000). Les cadres juridiques relatifs à l'intégration professionnelle des minorités immigrantes dans le contexte scolaire franco-ontarien. Communication présentée au 68e Congrès de l'Association canadienne-française pour l'avancement des sciences "L'intégration des minorités visibles et ethnoculturelles dans la profession enseignante : enjeux et perspectives, Montréal, 15-19 mai 2000.

Makropoulos, Josée. (2000). La construction du discours scientifique portant sur l'évaluation de l'immersion française au Canada 1980-1985. Communication présentée au Colloque de l'Association for French Language Studies "Le français : perspectives à l'aube du vingt-et-unième siècle", Université Laval, Québec, 24-27 août 2000.

Makropoulos, Josée. (2000). Anti-racist education in the Franco-Ontarian context: conceptual contradictions. Communication présentée au Congrès d'ERA "End Racism! Activism for the 21st Century, Vancouver, B.C., 17-19 novembre 2000.

Makropoulos, Josée. (2000). Challenges posed by linguistic mixity to French language education. Communication présentée au Cinquième conférence internationale Métropolis "Managing Mixed Identities: Immigrant Children and Youth", Vancouver, B.C., 13-17 novembre 2000.

Makropoulos, Josée. (2001). Promouvoir le savoir des minorités immigrantes en milieu scolaire. Communication présentée au Symposium Jean-Paul Dionne : le savoir en éducation : à la croisée des chemins et au carrefour des disciplines, Université d'Ottawa, Ottawa, 29 mars 2001.

Roy, Sylvie. (2000). Business language standards: two paradoxes for a language minority community. Communication présentée à la conférence internationale Text and Talk at Work, Gent, Belgique, 16-19 août 2000.

Roy, Sylvie. (2000). Recherche sur la normalisation linguistique dans un centre d'appels. Communication présentée au Séminaire sur le langage et la communication donné par Normand Labrie et Fasal Kanouté, OISE/UT, 20 novembre 2000.

Roy, Sylvie. (2000). Pratiques langagières dans la nouvelle économie : la médiation et normes linguistiques. Communication présentée au Colloque international organisé par l'ESA CNRS 6065 Dyalang "La médiation. Marquages en langue et en discours", Université de Rouen, France, 6-9 décembre 2000.

Roy, Sylvie. (2001). Value of languages in a workplace. Communication présentée à l'Université de Calgary, Département de l'éducation, Calgary, Alberta, 6 mars 2001.

Wilson, Denise. (2000). Les diverses formes de participation des parents à l'école franco-ontarienne. Communication présentée au Séminaire sur le langage et la communication donné par Normand Labrie et Fasal Kanouté, OISE/UT, 20 novembre 2000.

3. Enseignement et supervision de thèses

Nathalie Bélanger

Cours :

SES 1900 Introduction à la sociologie

CTL 1799 Special education and social representation of differences

Cours de lecture dirigée :

SES 3998 Power and partnership in education

SES 2998 Socialisation et développement cognitif des enfants

Comité de thèses :

Ph.D 3 en cours

Ed.D. 2 en cours

M.A. 2 en cours, 1 complété

Direction de thèses

M.A. 2 en cours

M. Ed. 3 en cours

Diane Farmer

Cours :

SES 1951 L'école et la communauté

D. Gérin-Lajoie

Cours :

Congé sabbatique 2000-2001

Comité de thèses :

Ph.D. 2 en cours, 1 complété

Ed.D. 3 en cours, 1 complété

M.A. 1 en cours

QRP 1 complété

Direction de thèses :

Ph.D. 2 en cours

Ed.D. 1 complété

M.A. 2 en cours

M.Ed. 1 en cours

Jury de thèse :

1 Ph.D. - Université de Toronto

M. Heller

Cours :

Congé sabbatique 2000-2001

Cours de lecture dirigée :

SES 2998 IRR, Sociological Perspectives on language education programs

(été 2000)

Comité de thèses :

Ph.D. 11 en cours 1 complété

M.A 1 complété

Direction de thèses :

Ph.D. 9 en cours

M.A. 4 en cours

Jury de thèse :

1 Ph.D., Département d'anthropologie, Université de Toronto

1 M.A., Université du Québec à Trois-Rivières

1 M.A. Université Laurentienne

Normand Labrie

Cours :

CTL3023 Sociolinguistique du français canadien

Cours de lecture dirigée :

CTL1798 Discourse analysis of FSL classroom interaction

Comité de thèse :

Ph.D. 4 en cours, 1 complété

Ed.D. 1 complété

Direction de thèses :

Ph.D. 4 en cours, 1 complété

QRP 1 complété

Ed.D. 1 en cours

M.A. 1 en cours

M.Ed. 2 en cours, 1 complété

Jury de thèse :

1 Ph.D., Département d'Études françaises, Université de Toronto

1 Thèse d'habilitation, Institut für Erziehungswissenschaft, Universität Hamburg

Normand Labrie et Fasal Kanouté :

CTL3007 Séminaire sur le langage et la communication.

Thèses complétées par les étudiants du CREFO :

Carsten Quell (2000) Speaking the languages of citizenship, thèse de Ph.D.

Saveria Caruso (2001) L'examen critique d'un processus de changement entrepris dans une école élémentaire de langue française du Nord de l'Ontario, thèse de Ed.D.

4. Évaluation (articles, livres, projets de recherche, matériel pédagogique, activités professionnelles)

N. Bélanger

Projets de recherche :

Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche (FCAR)

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC)

D. Gérin-Lajoie

Projets de recherche :

Conseil de recherche en sciences humaines du Canada

Activités professionnelles :

Membre du comité d'évaluation - services administratifs d'un professeur agrégé, CTL, OISE/UT.

Évaluation de la recherche et des réalisations académiques d'un professeur agrégé, CTL, OISE/UT.

Évaluation des volets dossier "services administratifs" et dossier "recherche" d'un professeur adjoint, Sociologie, OISE/UT.

M. Heller

Articles :

Multilingua

Journal of Pragmatics

Marges linguistiques

International Journal of Bilingualism

Linguistics and Education

Journal of Sociolinguistics

Proceedings of the 7th International Conference of the International Pragmatics Association

Projets de recherche :

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

National Science Foundation (USA)

Universiteit Instelling Antwerpen, Belgium

Activités professionnelles :

Évaluation du programme de M.A., Département de sociologie, Université d'Ottawa
(pour le

Ontario Council of Graduate Studies)

N. Labrie

Articles :

Revue canadienne des langues vivantes

Revue des sciences de l'Éducation

Projets de recherche :

Fonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung, Autriche

Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche, Québec

Conseil de recherches en sciences humaines du Canada

Activités professionnelles :

Membre du comité de renouvellement du contrat d'un professeur adjoint, SESE,
OISE/UT.

Évaluation de l'enseignement et des réalisations académiques d'un professeur adjoint,
CTL, OISE/UT.

IV. ACTIONS DANS LA COMMUNAUTÉ ET PARRAINAGE D'ACTIVITÉS

1. Contribution à l'organisation d'activités

N. Bélanger

Participation à l'organisation de la première conférence des étudiant(e)s à OISE/UT.

Organisation d'un colloque dans le cadre du congrès de l'ACFAS (2000).

D. Gérin-Lajoie

Présidente de la session intitulée, L'institution universitaire et la francophonie.
Symposium "La francophonie canadienne à l'aube du 21e siècle". Congrès de l'ACFAS,
Montréal, mai 2000.

M. Heller

Organisatrice de la conférence de l'International Pragmatics Association (2003).

I. Januario et N. Labrie

Organisation des conférences du CREFO.

N. Labrie

Membre du comité d'organisation de la conférence de l'International Pragmatics
Conference

(2003).

Membre du comité scientifique du colloque "La médiation : marquages en langue et en discours", ESA CNRS 6065 DYALANG, Dynamiques sociolangagières, Université de Rouen (France).

Membre du comité scientifique du colloque "L'Acadie plurielle en l'an 2000", FORELL et Institut d'Études acadiennes et québécoises à l'Université de Poitiers, 24-27 mai 2000, Poitiers (France).

Membre du comité d'organisation du Colloque "Lavender Languages IX", Washington D.C., septembre 2001.

2. Relations publiques

Nathalie Bélanger, édition de deux info-maîtrise et participation à la mise à jour du site web.

Ilda Januario et Normand Labrie (2001), info créfo 29, Toronto, Centre de recherches en éducation franco-ontarienne, 2 pages.

Partenariat avec l'émission Pot Pourri, CIUT F.M. 95.1.

3. Consultation

Monica Heller :

Consultation pour la Direction d'Éducation de langue française du ministère de l'Éducation de l'Ontario sur les politiques et les orientations du curriculum pour l'enseignement du français.

Normand Labrie :

Membre du Comité directeur du projet "Appui à la mise en œuvre du Curriculum de l'Ontario dans les classes regroupant deux ou plusieurs années d'études", Centre de formation pédagogique du Sud-Ouest.

4. Participation à des comités et des conseils d'administration

N. Bélanger

Coordonnatrice des études franco-ontariennes en éducation (CTL/SESE).

Membre du comité d'admission au département de sociologie et d'études de l'équité en éducation.

Membre du comité de bourses au département de sociologie et d'études de l'équité en éducation.

Membre du comité de programmes au département de curriculum.

Membre du comité d'attribution des subventions de démarrage du CRSHC.

Membre du comité, First Annual Student Research Conference OISE/UT.

Membre du comité, Review Distance Education in OISE/UT.

Membre du Working Group on Technology and Education.

Membre du comité, the Canada Research Chair cluster, SESE / Faculté du travail social.

Membre de la table des partenaires du Regroupement des centres et réseaux de formation, ministère de l'Éducation.

Membre du Groupe de référence francophone pour le Toronto Training Board.

Organisation d'une journée scientifique avec les collègues de Montréal, Moncton et Saint-Boniface Manitoba le 25 janvier 2001.

Membre, comité de rédaction, Revue d'histoire de l'éducation (1997).

Membre, comité de rédaction, History of Education (1997).

Membre, comité de rédaction, McGill Journal of Education (2001-).

Diane Gérin-Lajoie :

Membre du comité institutionnel sur la programmation en français.

Membre du comité consultatif des stages de formation à l'ACELF.

Membre de la fondation Réseau de Méthodologie, Association internationale des sociologues de langue française.

M. Heller

Membre, comité de rédaction, *Multilingua* (1990-).

Membre, comité de rédaction, *Language in Society* (1993-).

Membre, comité de rédaction, *Journal of Sociolinguistics* (1996-).

Membre, comité de rédaction, *International Journal of Bilingualism* (1996-).

Membre, comité de rédaction, *Cahiers de sociolinguistique* (1997-).

Membre, comité de rédaction, *Collection LAL, Hatier/CRÉDIF* (1998-).

Membre, comité de rédaction, *Marges linguistiques* (2000-).

Membre, comité de rédaction, *DiverCité* (2000-).

Co-rédactrice avec Dick Watts, *Language, Power and Social Process*, collection
publiée par Mouton de Gruyter, Berlin.

Membre de la communauté de recherche scientifique "Language, power and identity",
Flemish Scientific Research Agency (Belgique), 1999-2004.

Membre du Bureau consultatif de l'International Pragmatics Association (2000-2006).

Membre du Comité ad hoc sur les procédures de l'International Pragmatics Association.

Secrétaire-trésorière de l'International Pragmatics Association (2001-2003)

N. Labrie

Coordinateur du Comité du réseau des Observatoires, Agence universitaire de la Francophonie (23 mai 2000 -).

Président par intérim de la Commission de coordination des Observatoires régionaux du français et de la Francophonie, Agence universitaire de la Francophonie (17 novembre 1999 - 23 mai 2000).

Rédacteur en chef associé, Revue canadienne des langues vivantes.

Membre du Comité scientifique de la collection "Politique linguistique" de la Librairie Honoré-Champion (Paris).

Membre du Comité scientifique : DYALANG, Dynamiques sociolinguistiques, Presses de l'Université de Rouen, France.

Membre du Advisory Editorial Board, Collection "Multilingualism and Linguistic Diversity",

Swets & Zeitlinger, Lisse (Pays-Bas).

Membre du Editorial Board, Collection "Language Policy", Kluwer (Pays-Bas).

Membre du comité de rédaction, Marges linguistiques (France).

Membre du comité de rédaction, African Journal of Applied Linguistics.

Vice-président du comité des bourses, département de Curriculum, Teaching and Learning,

OISE/UT.

Membre de la table des partenaires pour la Formation en cours d'emploi (ministère de l'Éducation).

Membre du comité sur la programmation en français, OISE/UT.

Membre du comité de direction, Faculty Council, OISE/UT.

Membre du panel du tribunal de l'Université de Toronto.

Membre du conseil d'administration du Centre francophone de Toronto.

Membre du comité consultatif sur les langues internationales dans le programme B.Ed. de OISE/UT.

Membre du comité de déontologie en Éducation de l'Université de Toronto.

Président par intérim de la Commission de coordination des Observatoires régionaux du français et de la francophonie, Agence universitaire de la Francophonie (17 novembre 1999 - 23 mai 2000).

Président du Groupe de référence francophone du Toronto Local Training Board.

Vice-président du Comité régional Amérique du Nord, AUPELF-UREF (17 mai 2001).

Membre substitut représentant les Comités régionaux auprès du conseil d'administration de

l'AUPELF-UREF (17 mai 2001).

5. Entrevues dans les médias

Monica Heller

Articles de journaux

Entrevue sur le bilinguisme, Toronto Star, 15 avril 2001.

Normand Labrie

Articles de journaux

Paul-François Sylvestre (2000) Minority issues: Researchers look at what it means to be gay

and French in Ontario, Fab, 144, 13-16 août 2000, p. 14.

Paul-François Sylvestre (2000) Gais et francophones : doublement minoritaires. Recherche

universitaire unique à Toronto, L'Express, semaine du 1er au 7 août 2000, p. 4.

Radio

28 juillet 2000, Entrevue sur les 10% de Franco-Ontariens unilingues, Ontario 30, CJBC, Toronto.

20 mai 2000, Entrevue sur la nouvelle économie et le bilinguisme (conférence de l'ACFAS), Tournée d'Amérique, 1ère chaîne de Radio-Canada, Montréal.

25 mars 2001, Entrevue sur la recherche au CREFO, CIUT 95,1 FM, Toronto.

22 avril 2001, Entrevue sur la conférence "Immigration et transformations de la communauté franco-torontoise", CIUT 95,1 FM, Toronto.

Télévision

- Volt, TFO, Interview sur le français et le chiac en Acadie, 10 mai 2000.

6. Distinctions et bourses

N. Bélanger

Chercheure associée au Centre de recherches inter universitaire sur la formation et la profession enseignante (CRIFPE), Université Laval (1999-2002).

D. Gérin-Lajoie

Chercheure associée au Centre de recherches inter universitaire sur la formation et la profession enseignante (CRIFPE), Université Laval (1999-2002).

M. Heller

Chercheure affiliée, Centre of Excellence for Refugee and Immigration Studies (1998-2001).

Récipiendaire du Prix Konrad Adenauer décerné par la Fondation Alexander von Humboldt en collaboration avec la Société Royale du Canada.

Professeure invitée au Département d'anglais de l'Université de Gand (Belgique) en octobre 2000 et janvier 2001.

N. Labrie

Mis en nomination par le ministère de l'Éducation de l'Ontario pour le prix ACE-Whitworth de l'Association canadienne de l'Éducation.

V. CONFÉRENCES, MISSIONS ET STAGES

1. Conférences

Audio-cassettes et résumés des conférences sont disponibles

Le 21 novembre 2000

Table Ronde du CREFO sur les minorités ethnoculturelles francophones à Toronto et à Montréal.

1) Carsten Quell, OISEUT : La redéfinition de la citoyenneté canadienne pour les immigrants francophones à Toronto.

2) Fasal Kanouté, Université de Montréal : L'intégration des élèves d'origine immigrante à l'école : le cas de Montréal.

Le 28 février 2001

Conférence du CREFO en collaboration avec ACFAS-Toronto.

1) Marie-Josée Berger, Centre régional d'Ottawa, d'OISE/UT : La responsabilisation et les enjeux de l'école en milieu minoritaire franco-ontarien.

2) Yuki Shiose, Université de Sherbrooke : L'intégration ou la désintégration ? Deux modèles du rapport minorité-école au Japon et au Québec.

Le 25 avril 2001

Adrienne Chambon, Faculté de travail social, UT, Normand Labrie et Amal Madibbo, OISE/UT, John Maury, Département d'études françaises, UT : Immigration et transformations de la communauté franco-torontoise, avec des interventions de représentant(e)s d'organismes francophones et des communautés haïtienne et mauricienne.

2. Missions

Jo Lo Bianco s'est entretenu avec des membres du CREFO au sujet de leurs recherches respectives lors de sa visite au centre le 3 novembre 2000, visite organisée grâce à la collaboration d'Helen Moore.

Les professeurs Robert Doré (Université du Québec à Montréal), Hermann Duchesne (Collège St. Boniface) et Raymond Vienneau (Université de Moncton) ont participé à une réunion de travail au CREFO le 25 janvier, 2001.

Maurice Tardif a profité de sa présence à OISE/UT comme évaluateur externe pour une soutenance de thèse pour rencontrer des membres du centre le 22 janvier 2001.

3. Stages

Shashi Kumar Garg, étudiant au Centre d'études canadiennes de l'Université de Delhi (South Campus), inscrit au MBA international, a séjourné au CREFO à l'été 2000, où il a collaboré avec Normand Labrie à la préparation d'une demande de subvention.

Fasal Kanouté, professeure adjointe à la Faculté d'éducation de l'Université de Montréal, a effectué un stage postdoctoral au centre de septembre 2000 à avril 2001. Psychopédagogue de formation, Fasal se spécialise dans l'étude des processus d'adaptation au monde scolaire par des enfants d'origine ethnoculturelle à Montréal. Au cours de l'année passée au CREFO, elle a préparé des demandes de subvention, rédigé des publications, enseigné un séminaire gradué en collaboration avec Normand Labrie, et participé activement à la réalisation de deux projets de recherche : L'Immigration et la communauté franco-torontoise et Alphabétisation et bilinguisme dans la nouvelle économie : une étude de cas ethnographique.

Charlotte Johansson, étudiante au Ph.D. au centre de recherche sur le bilinguisme de l'Université de Stockholm a séjourné au CREFO de janvier à août 2001 afin de travailler auprès de Monica Heller dans le cadre de sa propre thèse de doctorat.

